

Gemengebuet

Gemeng Leideleng



Gemeindeverwaltung Leudelingen • Gemeindeinformationsblatt
Administration communale de Leudelage • Bulletin d'information communal



1 ADMINISTRATION COMMUNALE DE LEUDELANGE

1.1 Services administratifs

5, place des Martyrs • L-3361 Leudelage - Adresse postale: B.P. 32 • L-3205 Leudelage

HORAIRES DES BUREAUX ADMINISTRATIFS

ouverts: lundi à mercredi 11.00 - 12.00 et 13.00 - 17.00 • jeudi 11.00 - 12.00 et 13.00 - 18.30 •
vendredi 11.00 - 12.00 (fermé l'après-midi)

Secrétariat:

Patrick Arendt, secrétaire

Adelina Demukaj, rédacteur

Réception / Bureau de la Population:

Myriam Binz, expéditionnaire

Corinne Freis, expéditionnaire

Enseignement / Etat civil:

Nelly Greisch, employée communale

Recette communale:

Christiane Seyler, receveur

Tél. / Fax	E-mail
Fax: 37.92.92-50	
37.92.92-37	patrick.arendt@leudelage.lu
37.92.92-46	adelina.demukaj@leudelage.lu
Fax: 37.92.92-38	
37.92.92-23	myriam.binz@leudelage.lu
37.92.92-22	corinne.freis@leudelage.lu
37.92.92-45	nelly.greisch@leudelage.lu
37.92.92-43	christiane.seyler@leudelage.lu

1.2 Service Technique

Michel Wodelet, ingénieur-technicien

Marc Schmit, ingénieur-technicien

Martine Kellen, salariée

Christine Risch, employée communale

Pascal Lucius, préposé des ouvriers communaux

Pol Rehlinger, concierge

Joe Hirsch, concierge

Fax: 37.92.92-48	
37.92.92-26	michel.wodelet@leudelage.lu
37.92.92-25	marc.schmit@leudelage.lu
37.92.92-44	martine.kellen@leudelage.lu
37.92.92-47	christine.risch@leudelage.lu
37.92.92-795	pascal.lucius@leudelage.lu
621.32.96.15	pol.rehlinger@leudelage.lu
621.32.96.14	joe.hirsch@leudelage.lu

1.3 Divers services

Uniquement sur rendez-vous

Service forestier:

Alain Schomer, préposé-forestier

Médecine scolaire:

Françoise Hilt

Service National d'Action Sociale (RMG):

Joëlle Wolff

Service de Guidance de l'Enfance:

Joëlle Pull, pédagogue diplômée

Corps des Sapeurs-Pompiers de Leudelage:

Jim Schuster, chef de corps

26.30.14.32	
621.20.21.52	alain.schomer@ef.etat.lu
48.83.33-709	
	francoise.hilt@ligue.lu
24.78.36.56	
	joelle.wolff@fm.etat.lu
52.14.68-505	
661.454.153	jims@pt.lu

1.4 Office social commun à Mamer

Romain Bamberg, responsable

Le dernier jeudi du mois, permanence à Leudelage de 14h00 à 15h00

2 POLICE D'INTERVENTION D'ESCH/ALZETTE

Tél.: 49.975-500 (24h./24) ou 113

3 COMMISSARIAT DE PROXIMITE DE MONDERCANGE

Bureaux ouverts: lundi à vendredi 08.00 - 10.00 et 16.00 - 18.00 • Fermé le samedi et le dimanche

10, rue de Reckange • L-3943 Mondercange Tél.: 24.455-200

B.P. 57 • L-3901 Mondercange Fax: 24.455-299

En dehors des heures d'ouverture et en cas d'urgence veuillez contacter le Centre d'Intervention Esch/Alzette.

4 BUREAU DES POSTES DE LEUDELANGE

Bureaux ouverts du lundi au vendredi de 13.30 à 17.00 heures

5a, rue du Lavoir • L-3358 Leudelage • Tél.: 37.01.11 • Fax.: 37.18.19



Fräizäit / Natur

- 29** Rekordbeteiligung beim vierten Leudelingener Winterlauf
- 30** Label „SuperDrecksKëscht“ für Leudelingen
- 31** Laureaten des Wettbewerbs „Village fleuri“ ausgezeichnet

Felicitatiounen

- 32** Fir d’Houchzäit
- 33** Henri Noël, ein rüstiger 80jähriger
- 33** Sport hält jung

Vun de Veräiner

- 34** Elternvereinigung weitet Kompetenzbereich aus
- 35** Leudelingener Feuerwehrkorps zog stolze Bilanz
- 36** Betriebsamer Kultur- und Geschichtszirkel
- 37** Jahreshauptversammlung des Leudelingener 1. F.C. Gruefwiss
- 38** Leudelingener Sozialamt zieht abschließende Bilanz
- 39** L’Office social commun se présente
- 40** Neuer Probensaal: lichtdurchflutet und akustisch perfekt
- 41** „Chorale Ste-Cécile“ von Gemeinde empfangen
- 41** Gediegene Cäcilienfeier der Leidelenger Musek
- 42** T.C. Leudelingen: Veteranen sportlich hervorragend
- 43** Amiperas Leudelingen in neuen Räumlichkeiten
- 44** „Leidelenger Trëppelfrënn“ zogen Bilanz
- 46** Inländische Naturschutzorganisationen unter einem Dach vereint
- 47** Supporterclub im Einsatz für die lokale Musikvereinigung
- 48** Erfolgreiche Rekrutierungspolitik der „Leidelenger Musek“
- 50** Leudelingener „Fraen a Mammen“ Ehrenamtliches Engagement auf vielen Gebieten
- 51** 1. Preis des Tourismusministeriums für Leudelingen
- 52** V.C. Endurance Leudelange bereitet 75. Jubiläum vor
- 54** Generalversammlung der Leidelenger Pétanque-Frënn Ein gelungener Start
- 55** Leudelingener Hilfswerk mit gesunder Portion Idealismus

Aus der Gemeng

- 4** Visions d’avance: La commune de Leudelange
- 6** „An der Eech“: Leudelingen hat sein Vereins- und Kulturzentrum!
- 11** Weihnachtsfeier für ältere Mitbürger
- 12** Personalfest der Gemeindeverwaltung Leudelingen
- 14** Nationaler Gedenktag in Leudelingen
- 15** Leudelingen: Richtfest am neuen Parkinson-Treffpunkt
- 17** Standesamtliche Nachrichten / Etat Civil
- 20** Erënnerungen un en haarde Wanter

Schoul, Erzéiung, Jugend

- 22** Der heilige Nikolaus bescherte die Leudelingener Kinder
- 23** Ferienjobs für Student(inn)en während der Sommermonate 2011
- 24** Engagement d’étudiants pendant les vacances d’été 2011
- 25** Enseignement fondamental Cycle 1 Précoce Année scolaire 2011/2012
- 26** Enseignement fondamental Cycle 1.1 Préscolaire Année scolaire 2011/2012

Kulturell Aktivitéiten

- 27** Musikalische Darbietungen am 26. und 27.03.2011 Audition musicale les 26 et 27.03.2011
- 28** Paul Pütz las aus seinen Werken
- 28** Activités de Vacances



Visions d'avance

La commune de Leudelange

La commune de Leudelange se compose d'une seule localité et comprend les quartiers d'habitation «Centre», «Schléiwenhaff» et «Gare». Géographiquement elle se trouve à mi-chemin entre les villes de Luxembourg (capitale et pôle financier) et Esch/Alzette (cité industrielle en pleine transformation).

En pleine nature

Du point de vue nature Leudelange est encadrée dans la ceinture verte de la ville de Luxembourg et est entourée de forêts et des réserves naturelles «Beetebuenger Bësch» au sud, «Ënneschte Bësch» au nord, «Cessinger Bësch» et «Grasbësch» à l'est et «Leidelenger Bësch» à l'ouest. Dans l'enceinte du «Hueschterterbësch» les étangs «Bakklesweiheren» ont été renaturisés.

Ainsi un certain nombre de pistes cyclistes et de sentiers pédestres traversent une campagne parsemée de petits vallons et coteaux. Le village est aussi le point de départ de magnifiques promenades et randonnées sur les deux circuits auto-pédestres touristiques. Un sentier didactique a été aménagé au «Gaalgebësch».

3 zones d'activités

S'étendant sur une superficie totale de 1.352,99 ha, le territoire communal comprend 669,09 ha de surface agricole et 435,26 ha de surface forestière. Avec une population de 2.236 habitants (août 2010) et une superficie bâtie de 128,84 ha, la densité de la population est relativement faible. Aujourd'hui la commune compte aussi les 3 zones d'activités «Grasbësch», «Poudrerie» et «am Bann» (88 ha), où des milliers de personnes trouvent un travail intéressant et très diversifié.

Leudelange connaît une histoire millénaire, et depuis 1856 c'est une commune indépendante en plein développement et essor. Le centre du village avec la mairie, l'école rénovée en 1999 et l'église paroissiale, groupées autour de la Place des Martyrs, a été magnifiquement aménagé. L'église, plus que centenaire, a été restaurée en 1983 et les mosaïques de l'artiste Ed. Deville retiennent l'attention pour leur rare beauté. L'installation d'un nouvel orgue mécanique en 1999 par le renommé maître-facteur d'orgues alsacien Yves Klein est à la disposition des organistes leudelangeois et de la Chorale Ste-Cécile.

Un nouveau centre culturel et sociétaire

En 2010, le nouveau centre culturel et sociétaire «An der Eech», au service des associations locales, vient arrondir avantageusement l'ensemble de l'équipement structurel et sportif des habitants.

Les édiles communaux ont investi beaucoup d'efforts pour améliorer la qualité de vie des résidents de la commune. Un nouveau centre de loisirs «op der Schwéngsweed» a été inauguré en 2010 et comprend des aires de pétanque, des terrains multisports et un nouveau chalet pour les «Guiden a Scouten».

Château d'eau contemporain

Une zone de verdure et de récréation est en planification dans la zone d'activités «am Bann», à la périphérie des zones d'habitation.

Dans la zone d'activités «Poudrière», le château d'eau surprend par son architecture et sa silhouette domine un large horizon boisé.

Les installations et les infrastructures équestres des «Ecuries des prés» connaissent une renommée internationale grandissante et répondent aux demandes des cavaliers et de leurs chevaux.

Une vie culturelle et sociétaire intense, 5 restaurants renommés, 2 cafés dont un typiquement villageois avec jeu de quilles complètent la vie et les loisirs non seulement au niveau local, mais également au niveau national voire international.

Amélioration de la qualité de vie des résidents

La commune a entamé pendant les dernières années un certain nombre de travaux pour améliorer la qualité de vie de ses résidents. Une canalisation reliant la localité de Roedgen et les quartiers de Schléiwenhaff et Gare à la station d'épuration moderne à Luxembourg-Beggen a été réalisée.

La vie scolaire communale va être révolutionnée suite à la nouvelle législation sur l'enseignement fondamental. Une maison-relais prend en charge les enfants du matin à la fin de l'après-midi.

A ce sujet la commune avait organisé en 2009/2010 un concours d'architecte visant à installer un complexe scolaire (salles de classe pour l'enseignement fondamental, bâtiment pour l'éducation précoce avec jardin d'enfants, maison-relais et salles de réunion ainsi qu'une cour de récréation adaptée aux différents âges des écoliers) au centre du village. Ce projet est incontournable en vue d'une éducation appropriée, mais il dépend de l'évolution du nombre des habitants.

Certains projets d'aménagement de nouveaux sites à bâtir sont en préparation dans différents quartiers de la commune. Un projet pour la construction d'une maison pour personnes âgées est au stade des pourparlers. Les terrains sis près de la «Villa

Eugénie» et requis pour la réalisation du projet ont été acquis entre-temps.

Un autre grand projet d'habitation est préparé dans la rue du Lavoir, où la commune dispose déjà d'un certain nombre de maisons et de terrains. Ainsi les jeunes ménages auront la possibilité d'acquérir un logement à moindre frais.

Un concept de circulation

Les zones d'activités communales connaissent une expansion foudroyante. Des milliers de personnes viennent travailler quotidiennement dans les nombreuses entreprises y installées et entraînent un trafic croissant. Conscients de ce problème, les édiles communaux ont dressé avec les instances gouvernementales et les communes voisines un concept de circulation visant à favoriser les transports publics, avec accès à la gare de Leudelage et aux nouvelles infrastructures à créer autour de la Ville de Luxembourg. ■



Centre culturel et sociétaire «An der Eech»



Château d'eau

„An der Eech“: Leudelingen hat sein Vereins- und Kulturzentrum!



Solisten der „Leidelenger Musek“

Was macht eine Gemeinde zur Gemeinde? Der Name sagt es schon: das Gemeinsame! Und wo lässt sich die Gemeinsamkeit besser pflegen als im (schon wieder ein Wort, welches das Verbindende beschreibt) ... Verein. Im Verein wird gesundheitsfördernder Sport betrieben, der Verein ist es, der ältere Menschen vor Ausgrenzung und Vereinsamung schützt, der Verein gibt jungen Leuten Anreize und Gelegenheit zu sinnvoller Freizeitbeschäftigung ..., kurz: das Vereinswesen stärkt den Zusammenhalt einer Gemeinde auf allen Ebenen. Es liegt daher auf der Hand, dass verantwortungsvolle Gemeindeväter und -mütter ihr Bestes tun, um Vereinsaktivitäten zu fördern, wo es ihnen nur möglich ist.

Die Gemeinde Leudelingen, die auf eine jahrzehnte-, gar jahrhundertelange Vereinstradition zurückblicken kann, dachte schon Anfang der Neunzigerjahre daran, den vielen auf dem Gemeindegebiet aktiven Clubs und Vereinen der unterschiedlichsten

Ausrichtungen eine gemeinsame Lokalität zu bieten, die es ihnen erlauben würde, ihren Aktivitäten unter bestmöglichen Bedingungen nachzugehen.

Vereins- und Kulturzentrum „An der Eech“: Von der Idee zur Realisierung

Den ideellen Grundstein zum Bau des heutigen Kultur- und Vereinszentrums „An der Eech“ hatte im Grunde schon 1992 der damalige Leudelinger Bürgermeister F. Conter zusammen mit seinen Schöffen J.-P. Sünnen und P. Wester gelegt, als er beschloss, das gegenüber der Gemeindeverwaltung gelegene „Café Arendt“ zu Gemeindezwecken zu erwerben. Damals wurde allerdings eher an den Bau eines kleinen Festsaals für maximal 200 Personen gedacht.

Es sollte aber noch ein Jahrzehnt dauern, bis der heutige Bürgermeister Rob Roemen, bekanntermaßen selbst ein geselliger und aktiver Mensch, erstmals konkret die Idee eines Vereins-

und Kulturzentrums formulierte. In einer Ratssitzung forderte er gemeinsam mit den Ratsmitgliedern Jean Feipel, Raymond Kauffmann und Lotty Roulling-Lahyr - angesichts der wachsenden Bevölkerung Leudelings - die Schaffung von angemessenen Strukturen für die Vereine und legte sogar schon einen ersten Entwurf für den Umbau der „Brasserie de la Place“ auf den Ratstisch. Obwohl die Resonanz auf Roemens Vorschlag anfangs eher verhalten war, keimte die Idee im Bürgerbewusstsein und entwickelte sich zu einem der Hauptthemen im Wahlkampf 2005, so dass nach den Wahlen der neue Schöffenrat (bestehend aus Roemen, Roulling-Lahyr und Kauffmann) die Realisierung des Projektes in Angriff nehmen konnte.

Fertigstellung zügig vorangetrieben

Dabei war Eile durchaus geboten: Nicht nur hatte man bis dato ausschließlich auf die Sporthalle als geräumigeren Versammlungsort für Vereinszwecke zurückgreifen können, sondern darüber hinaus brauchten auch die „Fraen a Mammen“ und die „Oeuvres Paroissiales“ eine neue Heimat, da das vom Zahn der Zeit arg angegriffene „Chalet St-Corneille“ einem Schulcampus weichen wird. Außerdem sollte auch die „Leidelenger Musek“ ihren bisherigen Probensaal verlieren, einerseits wegen eines dort geplanten Immobilienprojektes, andererseits weil der unter dem dortigen Bau verlaufende Abwasserkollektor dringend erneuert werden musste.

Bürgermeister Rob Roemen, unterstützt von sämtlichen Mitgliedern des Schöffen- und Gemeinderats, trieb das Projekt demnach mit der ihm eigenen Energie voran. Weil die „Brasserie de la Place“ in einem desolaten Zustand war, wurde beschlossen sie abzureißen und den Architekten Marc Disteldorff mit der Konzeption eines gänzlich neuen Gebäudes zu beauftragen. Bei der Planung wurde besonderer Wert darauf gelegt, die Wünsche aller späteren Nutzer so weit wie nur irgend möglich zu berücksichtigen und selbstverständlich auch die direkten Anlieger einzubeziehen.

Rob Roemen äußert sich nachträglich begeistert über die Unterstützung, die er in dieser Planungsphase von den Schöffen- und Gemeinderatsmitgliedern erhielt, die nicht zögerten, sich nach allen Kräften an der Geburt des neuen Zentrums zu beteiligen. Dabei handelte es sich um die Schöffen Lotty Roulling-Lahyr und Raymond Kauffmann sowie um die Ratsmitglieder Camille Betz,



Bürgermeister Rob Roemen...



...Familienministerin Marie-Josée Jacobs...



...und Kulturministerin Octavie Modert bei ihren Ansprachen

Vic Christophe, Nathalie Daubenfeld, Jean Feipel, Ulli Halsdorf und Marcel Jakobs.

Die Bauarbeiten am neuen Leudelingener Vereins- und Kulturzentrum schritten bei so viel Einsatz plangemäß voran und schon anlässlich des Richtfestes im Mai 2009 waren die Aussichten erfreulich. Ein Jahr zuvor war die alte Brasserie abgerissen worden und der Bau



Zahlreiche Ehrengäste waren präsent

der Fundamente sowie erste Infrastrukturarbeiten waren im Juni/ Juli 2009 angelaufen. Die offizielle Grundsteinlegung fand am 13. November 2008 statt.

Es ist vollbracht! Ein bürgernahes Zentrum in jedem Sinne

Am 8. Dezember 2010 konnte Bürgermeister Roemen zusammen mit allen am Projekt Beteiligten anlässlich der Eröffnungsfeier, der die Ministerinnen Marie-Josée Jacobs und Octavie Modert, Hauptstadtbürgermeister Paul Helminger sowie zahlreiche weitere Ehrengäste beiwohnten, „Mission accomplie!“ vermelden. Für den Unterhaltungsteil der Feier sorgten der Kabarettist Roland Gelhausen, die „Leidelenger Musek“ (und Solisten), die Chorale Ste-Cécile...

Rob Roemen verwies darauf, dass die Fertigstellung von „An der Eech“ in Rekordzeit erfolgte – dies sei besonders bemerkenswert, da parallel noch an zahlreichen anderen Gemeindeprojekten gearbeitet worden war, so zum Beispiel an der Freizeitanlage „Schwéngsweed“, an der Renovierung der Sporthalle und vielem anderen.

Im Nachhinein sei man auch sehr glücklich über den Zeitpunkt, an dem das Projekt damals beschlossen wurde, denn in heutigen Zeiten würde es vielleicht nicht mehr genehmigt werden. Leider habe man keinerlei finanzielle Hilfen in Anspruch nehmen können, die Finanzierung habe man also nur in Eigenregie mittels einer mutigen Finanzpolitik gewährleisten können. Ausgenommen ist die „Maison des Jeunes“, deren Schaffung Ministerin Jacobs von Anfang unterstützte.

Der Bürgermeister dankte nachdrücklich noch einmal allen an der Realisierung des Vereins- und Kulturbaus Beteiligten und vergaß auch nicht, die vorbildliche Geduld der Nachbarn während der Arbeiten lobend zu erwähnen.

Entstanden ist ein vorzügliches Bauwerk, davon konnten sich die Anwesenden beim anschließenden Rundgang, aber auch die Besucher beim Tag der Offenen Tür am darauf folgenden Sonntag



Rol Gehlhausen führte mit kabarettistischem Flair durch die Einweihungsfeier

überzeugen. Getreu den Vorgaben ist ein zweistöckiges, in jedem Sinne bürgernahes Zentrum geschaffen worden, das sich nahtlos in den Ortskern einfügt. Das neue Vereins- und Kulturzentrum „An der Eech“ (Bauvolumen ca. 21 000 m³, Nutzfläche 5 200 m²) begreift einen Saal für die Musikgesellschaft, einen Probensaal für den Gesangverein, vier Versammlungsräume für die lokalen Vereine, eine Küche, einen großen Festsaal mit 500 Sitzplätzen (der in zwei Segmente aufgeteilt werden kann) sowie eine neue „Brasserie“ mit Restaurant. Letztere ist bewusst auf den Ortskern ausgerichtet, um sowohl zum Lokalkolorit beizutragen als auch die Dorfkultur zu bereichern. Im Nordteil befindet sich das neue Jugendhaus, das einen separaten Eingang aufweist. Das Zentrum ist vollständig unterkellert (Parking).



Die Assistenz während der Festsitzung



Fernsehkoch Carlo Sauber kredenzte Köstlichkeiten in der funkelneuen Küche des Zentrums



Musik war Trumpf im Jugendhaus



Beim Empfang im Festsaal des Kultur- und Vereinshauses





Tag der Offenen Tür



Billard-ASSE am Werk im Jugendhaus

Umwelt- und behindertengerechte Bauweise

Das neue Gebäude wurde von Architekt Disteldorf gemäß der Niedrigenergie-Bauweise konzipiert, welche die Umwelt durch kontrollierte Klimatisierung, Anschluss an das bestehende Nahwärmenetz und modernste Gebäudeisolierung schont – bis zu 30 Prozent Energie können auf diese Weise im Vergleich zur herkömmlichen Bauweise eingespart werden. Zudem wird im neuen Zentrum eine energiesparende Lichttechnik eingesetzt.

Natürlich sind alle Zugänge behindertengerecht konstruiert und auch der Zugang zu den Parkplätzen im Untergeschoss erfolgt problemlos durch eine extra zu diesem Zweck eingeplante Einbuchtung im Gebäudevolumen, die zudem eine Warteschleife aufweist, welche dazu beiträgt, dass der Verkehr auf der Hauptstraße nicht behindert wird. Praktischerweise kann das Zentrum ganz umfahren werden, dies ermöglicht einen idealen Zugang.

Alle unter einem Dach - Synergien erwünscht!

Eine Vielzahl von Leudelinger Vereinen und Gruppen wird das neue Zentrum nutzen, wobei man die Räumlichkeiten je nach Anlass und Aktivität kollegial unter sich aufteilen wird. Zudem werden sich, so ist zu hoffen, durch die räumliche Nähe neue Sympathien zwischen den verschiedenen Nutzergruppen bilden, die – wer weiß – zur Entstehung neuer, gemeinsamer Aktivitätsfelder führen könnten.

Ohne zu übertreiben kann man also sagen, dass die Gemeinde Leudelingen mit ihrem neuen Vereins- und Kulturbau Maßstäbe für die Errichtung solcher Gebäulichkeiten gesetzt hat und jeder Leudelinger Bürger – selbst wenn er zur Zeit nicht in einem Verein tätig ist – stolz darauf sein kann, in einer Gemeinde mit so viel



Cocktail-Mix mit artistischen Einlagen



Die „Leidenger Musek“ in ihrem Probensaal

Gemeinschaftsbewusstsein und Tatkraft zu wohnen. Und allen Anderen wünschen Bürgermeister Roemen sowie der gesamte Schöffen- und Gemeinderat viel Freude bei der Nutzung „ihres“ Vereins- und Kulturzentrums „An der Eech“!



Gemütliches Beisammensein

Weihnachtsfeier für ältere Mitbürger

Bestrebt ihren älteren Mitbürgern in dieser schönen und besinnlichen Adventszeit eine besondere Freude zu bereiten, hatte die Leudeling Gemeinde wiederum zu einer Weihnachtsfeier eingeladen, die erstmals im neuen Vereins- und Kulturzentrum stattfand. Dem Aufruf waren 135 Personen ab dem Alter von 65 Jahren gefolgt.

Bürgermeister Rob Roemen begrüßte alle Anwesenden, insbesondere die Schöffen Lotty Roulling-Lahyr und Raymond Kauffmann, alle Mitglieder des Gemeinderates sowie Polizei- und andere Vertreter. Er erinnerte daran, dass die Gemeinde stets ein offenes Ohr für die Belange der älteren Generation habe und wies darauf hin, dass sowohl auf sportlicher als auch auf kultureller Ebene vieles in ihrem Sinne getan würde.

Weiterhin war vom ihm zu erfahren, dass in Zusammenarbeit mit „Elysis asbl Kirchberg“, ein Seniorenheim auf einem Gelände hinter der Villa Eugénie errichtet werden soll. Seit nunmehr drei Jahren in Planung, nehme das Konzept langsam aber sicher konkrete Formen an.



Bürgermeister Rob Roemen kündigte das Vorprojekt eines Seniorenheims an (Hintergrund).

Anhand einer PowerPoint Show gewährten die Architekten Tatiana Fabeck (tatianafabeckarchitecte) und Georges Lamesch (ARCO) einen ersten Einblick in das von ihnen erstellte Vorprojekt. Der Bürgermeister betonte, der Gemeinderat und die Bautenkommission müssten jetzt prüfen, ob das Konzept passe, also den geltenden Bestimmungen, u.a. des Bautenreglements, Rechnung trage.

Bei einem vorzüglichem Essen mit Tanz und Gesang verbrachten die Senioren dann in gewohnt guter Stimmung etliche gemütliche Stunden zusammen. Für die musikalische Umrahmung waren die Musiker Roger Denis und José Distel zuständig. ■

Personalfeier

der Gemeindeverwaltung Leudelingen

Rob Roemen: Dank fähiger Mitarbeiter Programm 2010 erfolgreich bewältigt



Im Rahmen einer sympathischen Feier begingen der Schöffen- und Gemeinderat den Jahresanfang mit den Mitarbeitern der Leudelinger Gemeinde und Vertretern von Verwaltungen und Behörden, die eng mit den kommunalen Dienststellen zusammen arbeiten.

Bürgermeister Rob Roemen hob hervor, dass vor allem das umfassende Knowhow sowie der Einsatzwille des Gemeindepersonals es ermöglicht hätten, alle anstehenden Aufgaben plangemäß zu bewältigen. Ohne fähige Mitarbeiter, so Roemen, hätten es Schöffen- und Gemeinderat mit Sicherheit nicht geschafft, nahezu

das gesamte Programm zu verwirklichen, das für 2010 veranschlagt worden war. Rob Roemen erinnerte aber auch an gesundheitliche Probleme verschiedener Mitarbeiter, die auch er selbst in diesem Jahr durchzustehen hatte. Er versicherte aber schmunzelnd, er sei jetzt gänzlich wiederhergestellt und „wieder so gut wie neu“, was er auch allen Belegschaftsmitgliedern wünschte.

Das Krisenjahr 2010 sei für die Gemeinde Leudelingen alles in allem glimpflich verlaufen, auch wenn einige Investitionen etwas zurückgestellt werden mussten, weil spezifische Sparmaßnahmen dies geboten. Die landesweit reformierte Schulorganisation sei

außerdem in diesem Jahr erstmals spürbar zum Tragen gekommen, was bei Lehrpersonal und Schulkomitee nicht unbedingt Begeisterung hervorgerufen habe.

Mit der Fertigstellung des neuen Kultur- und Vereinsbaus „An der Eech“, eines überaus wichtigen Pfeilers des Leudelinger Gemeindelebens, sowie dem Bau der Freizeitanlage „Schwéngsweed“ mitsamt Scout-Home und Pétanque-Pisten, seien zwei bedeutende Projekte realisiert worden.

All die vollbrachten Leistungen seien umso erstaunlicher, da in der Periode 2010 zwei außergewöhnliche Winter mit schwierigsten Witterungsbedingungen verschiedene Arbeiten erheblich behinderten, so zum Beispiel die Fertigstellung von „An der Eech“, aber auch den Weiterbau des „Schléiwenhaff“-Kollektors sowie die Verlegung der Glasfaser-Stränge auf dem Gebiet der Gemeinde. Bürgermeister Roemen verwies auch bei der Meisterung dieser Schwierigkeiten auf die erfolgreichen Anstrengungen jedes einzelnen Gemeindemitarbeiters und dankte in diesem Zusammenhang ganz besonders sowohl jenen Arbeitern, die wochenlang mit gewaltigen Schneemassen kämpften, als auch den Feuerwehrleuten, die das Abpumpen enormer Wassermengen zu bewältigen hatten.

In den nächsten Wochen, so kündigte Roemen weiter an, würden bei der Schule, dem Kultur- und Vereinsbau sowie der Freizeitanlage „Schwéngsweed“ Überwachungsanlagen installiert werden, um präventiv gegen Vandalismus vorzugehen. Weiterhin werde die

Musikschule demnächst aus ihren bisherigen Räumlichkeiten in der „Villa Eugénie“ aus- und zum Teil in das Zentrum „An der Eech“ einziehen, während die Mitarbeiter der Natur- und Forstverwaltung ihrerseits ab dem kommenden Frühjahr die dadurch frei werdenden Räume in der „Villa Eugénie“ beziehen würden. Gleich neben der Villa werde man in den nächsten Monaten dann hoffentlich die Grundsteinlegung für das neue Seniorenhaus begehen können.

Nachdem Rob Roemen im Anschluss an diese Ausführungen seine Ansprache mit einigen humorvollen Anekdoten über verschiedene personalbezogene Geschehnisse der letzten Monate auflockerte, kam er kurz auf die anstehenden Gemeindewahlen zu sprechen. Auf die an sich selbst gestellte Frage, ob er noch einmal kandidieren würde, sagte der Bürgermeister sybillinisch: „JO..., ech weess net, ob ech nach emol untrieden.“ Und was seine Kollegen angehe, so verhielte es sich so, dass noch kein Mitglied des Gemeinderats ihm mitgeteilt habe, ob er oder sie im Oktober eine Kandidatur zu stellen beabsichtige. Man werde sehen...

Abschliessend wünschte Rob Roemen seinen Mitarbeitern einen vergnüglichen Abend und erinnerte daran, dass man sich in Kürze zum 20jährigen Dienstjubiläum von Lehrerin Doris Fournel-Stoltz wiedersehen werde.

Sekretär Patrick Arendt dankte seinerseits im Namen des Personals dem Schöffen- und Gemeinderat für diese Feier. Er betonte, dass alle Mitarbeiter verpflichtet seien, pflichtbewusst im Interesse der Gemeinde zu wirken.

www.leudelage.lu

déi erneiert Internetsäit vun der Gemeng

ëmmer aktuell mat velle prakteschen
Informatiounen



Nationaler Gedenktag in Leudelingen

Zur Erinnerung an den Widerstand des Luxemburger Volkes während der Besetzung des Landes durch das Naziregime hatte die Gemeinde Leudelingen zu den Feierlichkeiten des Nationalen Gedenktages eingeladen. Resistenzler, Zwangsrekrutierte, Umsiedelte, natürlich auch deren Angehörigen und lokale Vereinigungen waren dem Aufruf gefolgt und versammelten sich im Anschluss an die religiöse Feier gemeinsam mit den örtlichen Ädilen vor dem „Monument aux Morts“.

Niemals vergessen

Dort wurde ein Blumenkranz zur Erinnerung an die für unsere Heimat gefallenen Resistenzler niedergelegt. Bürgermeister Rob Roemen wies auf die harten Zeiten unter deutscher Okkupation hin. Seit Kriegsende werde immer wieder an den denkwürdigen 10. Oktober 1941 erinnert, an dem das Luxemburger Volk seinen Willen und seine Entschlossenheit artikuliert, sich von der Nazi-diktatur zu befreien. Es dürfe nie vergessen werden, dass die Jahre 1940-1945 geprägt waren von Grausamkeiten, welche die Besatzer im Namen einer rassistischen Ideologie begingen. Diese Schandtaten hätten, so Rob Roemen, unser nationales Selbstbewusstsein arg in Mitleidenschaft gezogen und tiefe Wunden hinterlassen.

Umsiedlung und Konzentrationslager

Mit unvorstellbarer Brutalität wurde gegen die Leute vorgegangen. Viele wurden verschleppt, zwangsrekrutiert, weggesperrt oder in Konzentrationslagern gequält und grausam ermordet. Trotz allem, so der Bürgermeister, sei es Hitlers Schergen nicht gelungen, die Seelen seiner Opfer zu zerstören und auf immer und ewig verschwinden zu lassen.

Nach dem Krieg seien das volle Ausmaß der Verbrechen und die fürchterliche Dimension des Naziregimes der Menschheit erst richtig bewusst geworden. Den Betroffenen werden sie ewig in Erinnerung bleiben.

Für jene, die nicht unmittelbar berührt waren, sei der Rückblick vor allem eine Gelegenheit über demokratische Werte und die Bedeutung der Menschenrechte nachzudenken. Besonders unsere jungen Mitbürger sollen aus der schwarzen Vergangenheit lernen, welches Maß an Verantwortung ihnen als europäischen Bürgern zufallen wird.



Gefährliche Intoleranz

Es gelte klarzumachen, und dies nicht nur der jungen Generation, dass politischer Extremismus und fremdenfeindliche Aussagen in einem immer enger zusammenwachsenden Europa nichts zu suchen haben. Leider gibt es in vielen Teilen der Welt noch immer Krieg. Auslöser sind immer Intoleranz gegenüber andersdenkenden Menschen, Fremdenfeindlichkeit oder religiöse Auseinandersetzungen. Auch in unseren Regionen komme in letzter Zeit verstärkt Rechtsradikalismus auf, der sich gegen ausländische Mitmenschen richte, wobei ein latenter Rassismus erkennbar werde. Vor dieser Entwicklung sollte man sich in Acht nehmen, betonte der Bürgermeister.

An diesem Nationalen Gedenktag, so Rob Roemen abschließend, würde man sich vor allen Frauen und Männern, welche Verfolgung und Zerstörung miterlebt haben und Opfer des Okkupanten wurden, verneigen und ihr Andenken in Ehren halten. ■





Leudelingen:

Richtfest am neuen Parkinson-Treffpunkt

Parkinson Luxemburg a.s.b.l. ist eine Vereinigung und Selbsthilfegruppe zum Kampf gegen die Parkinsonkrankheit. Zudem werden Forschungen auf wissenschaftlicher, medizinischer und sozialer Basis sowie die Einrichtung von Räumlichkeiten für Patienten und ihre Partner gefördert. Ihnen soll somit die Möglichkeit gegeben werden, weitere Betroffene zu treffen und Informationen auszutauschen.

Eröffnung Frühjahr 2012

Ein solcher Treffpunkt entsteht zurzeit an der Leudelinger rue des Champs, wo vor kurzem im Beisein von Familienministerin Marie-Josée Jacobs, Parkinson Luxemburg - Präsidentin Roseline Lentz-Bauer, Bürgermeister Rob Roemen, den Schöffen Lotty Roulling-Lahyr und Raymond Kauffmann, Vertretern von „Creahaus“ sowie von der Krankheit betroffenen Personen das Richtfest der neuen Immobilie erfolgte.

Auf zwei Stockwerke verteilt, beinhaltet diese vier Apartments mit Garten und Garage auf einer Gesamtfläche von 415 m². Der Gesamtpunktwert liegt bei 2.086.340 Euro. Seitens des Familienministeriums wird das Projekt mit 70% bezuschusst.

Präsidentin Roseline Lentz-Bauer zeigte sich erfreut über den Fortschritt der Bauarbeiten, die im März kommenden Jahres abgeschlossen sein sollen. Dann sei die Möglichkeit gegeben, Parkinsonkranken und ihren Begleitpersonen Aktivitäten anzubieten, die ihrem Krankheitsstadium und ihrem Alter angepasst sind.

Zudem würden Konferenzen abgehalten und Lesematerial zur Verfügung gestellt werden. Eine persönliche Betreuung sei nur möglich, wenn bis dahin gut geschultes Pflegepersonal verfügbar sei. Die Präsidentin dankte allen an dem Projekt beteiligten

Personen und auch der Gemeinde Leudelingen für ihren Einsatz zum Wohle der Kranken.

Alleinsein – ein Fremdwort

Nachdem Gilbert Thibo von „Creahaus“ sich ebenfalls positiv über die Anpassung des Hauses an die Bedürfnisse der unter Parkinson leidenden Personen geäußert hatte, ging das Wort an den Leudelingen Bürgermeister. Es sei wohl selbstverständlich, so Rob Roemen, dass man als Gemeinde eine Vereinigung wie Parkinson Luxemburg a.s.b.l. unterstütze. Bei größeren Veranstaltungen könne sie auf die kürzlich eröffneten Einrichtungen des Kultur- und Vereinszentrums „An der Eech“ zurückgreifen.

Zu den Bewohnern des sich im Bau befindlichen neuen Viertels werden späterhin tagsüber ebenfalls zumindest zeitweilig Parkinsonpatienten und ihre Partner oder Begleiter gehören. Das Miteinander unterschiedlicher Menschen sei ein wertvolles Element im Zusammenleben und ein wichtiger Aspekt der Integration.

Familienministerin Marie-Josée Jacobs war ebenfalls voll des Lobes für die von der a.s.b.l. in die Wege geleiteten Initiativen zum Wohle der Betroffenen. Hier in Leudelingen seien sie gut aufgehoben inmitten von Menschen, für die Alleinsein ein Fremdwort ist und Integration ohne Vorbehalte in die Praxis umgesetzt wird. ■



Standesamtliche Nachrichten

Etat Civil

Geburten im Jahr 2010 / Enfants nés en 2010

♀	Bisenius Leni	01.01.2010	♂	Cywie Yoni Jean	16.06.2010
♀	Di Bari Giada	05.01.2010	♀	Lamot Sara Lisa	16.07.2010
♀	Pailleret Rose Victoire Nicole	07.01.2010	♂	Léber Márton	16.07.2010
♂	Pereira Gaspar André Junior	18.01.2010	♂	Harris Kieran David	04.08.2010
♀	Pereira Gaspar Beatriz Alexandra	18.01.2010	♂	Silva dos Santos Enzo	07.09.2010
♂	da Silva Mota Dinis	24.01.2010	♀	Kosch Emmi	04.10.2010
♂	Vieira Samuel	10.02.2010	♀	Dupont Charlotte	12.10.2010
♀	Thibor Claire Viktoria	18.02.2010	♂	Meyers David	12.10.2010
♀	Rodrigues Soares da Gama Tayra Helena	20.02.2010	♀	Schwartz Marit	18.10.2010
♂	Sousa Leandre Jorge	17.03.2010	♂	Lambert Leo	03.11.2010
♀	Varela Loa Sue	17.03.2010	♀	Rancier Charlotte Sonja Simone	04.11.2010
♂	Manderscheid Patrick Conrad	19.03.2010	♂	Gonçalves da Mota José Leandro	06.12.2010
♀	Franck Arina	19.04.2010	♂	Poeckes Olivier	14.12.2010
♂	Schmit Yaro	04.05.2010	♂	Martinez Lecointe Victor	30.12.2010
♀	Figueiredo Cardoso Yara	20.05.2010			

Hochzeiten im Jahr 2010 / Mariages civils célébrés en 2010

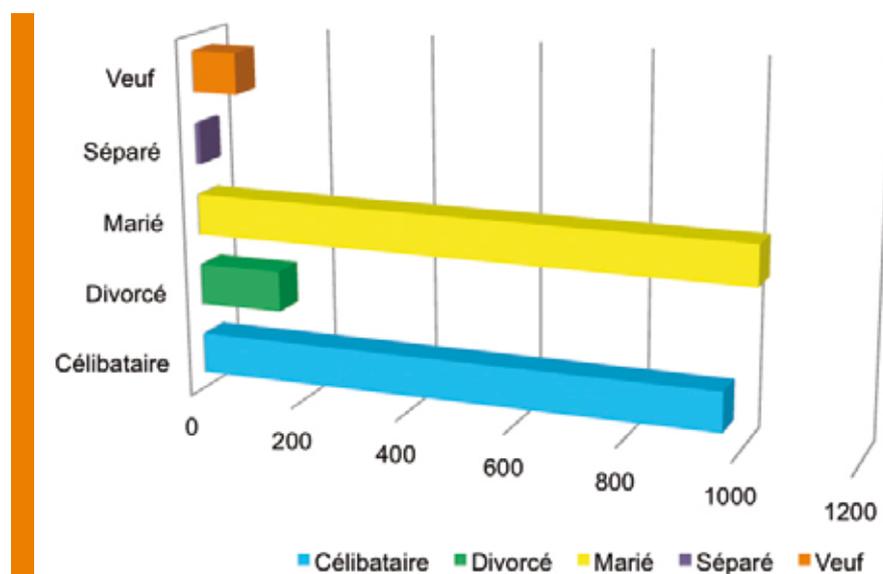
Delagne Fabienne Hélène & Koutouzis Ioannis	13.02.2010	Fauzzi Alessia & Muller Gilles	10.07.2010
Ben Fradj Sherazad & Recchia Pascal	23.04.2010	Dall'Armellina Sonja Maria &	
Lamot Aleksander & Setinc Katja	08.05.2010	Pinheiro Marques Helder Leonel	24.07.2010
Duarte Mendes Michel & Malget Annick	05.06.2010	Loutsch Tessy & Wolff Marc	18.09.2010
De Poorter Olivier Daniel & Métais Ghislaine Nadine	18.06.2010	Hermes Sylvie & Kockhans Alex	23.10.2010
Rancier Marc Robert & Wozniak Sarah Monique	26.06.2010	Bley Christian & Andronikidis Augi	27.12.2010
Lopes Costa Manuel & Vorburger Rachel	07.07.2010		

Sterbefälle und/oder Beerdigungen im Jahr 2010 / Personnes décédées et/ou enterrées en 2010

Bechet Marianne	12.02.2010	Britz-Cornelius Josephine	17.05.2010
Thomé Romain	15.02.2010	Witry-Lucius Suzanne	10.06.2010
Meyer Jean	23.02.2010	Hahn Michèle	22.07.2010
Spada Domenico	12.03.2010	Mootz-Witry Juliette	23.07.2010
Hartz-Jung Marguerite	13.03.2010	Linster-De Bourcy Antonia	25.07.2010
Leis Siegfried	14.04.2010	Urban Guy Hubert	24.10.2010
Fischer Aloyse	01.05.2010	Bocian Paula	23.12.2010
Hintgen Jacquemine	15.05.2010		

Standesamtliche Nachrichten / Etat Civil
Stand am 01.02.2011 / Situation au 01.02.2011

Stand. Nachrichten Etat civil	Weiblich Féminin	Männlich Masculin	Gesamtzahl Nbre total	Prozentsatz Pourcentage
Ledig / Célibataire	452	517	969	43.32%
Geschieden / Divorcé	87	67	154	6.88%
Verheiratet / Marié	509	515	1024	45.78%
Getrennt / Séparé	3	5	8	0.36%
Verwitwet / Veuf	60	22	82	3.67%
	1111	1126	2237	100.00%



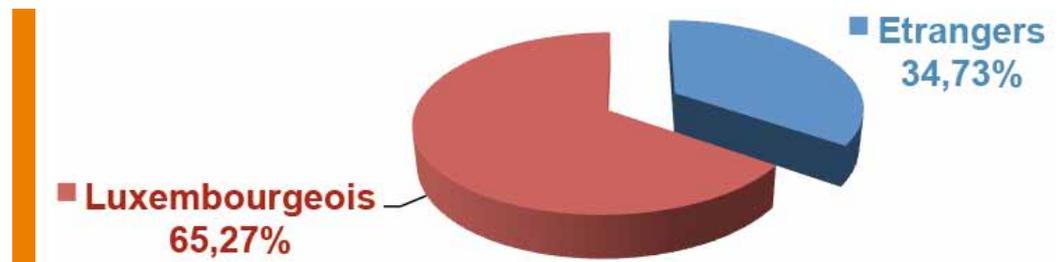
Staatsangehörigkeit / Nationalité

Staatsangehörigkeit Nationalité	Männlich Masculin	Weiblich Féminin	Gesamtzahl Nbre total	Prozentsatz Pourcentage
Chilienne	0	1	1	0.04%
Chinoise	0	1	1	0.04%
Danoise	3	2	5	0.22%
Dominicaine	1	1	2	0.09%
Salvadorienne	1	1	2	0.09%
Espagnole	5	3	8	0.36%
Estonienne	1	1	2	0.09%
Française	106	106	212	9.48%
Grecque	1	4	5	0.22%
Häitienne	1	0	1	0.04%
Hongroise	2	1	3	0.13%
Indéterminée	1	0	1	0.04%
Irlandaise	1	3	4	0.18%
Italienne	35	26	61	2.73%

Kosovare	3	2	5	0.22%	Russe	0	1	1	0.04%
Libérienne	1	0	1	0.04%	Slovène	1	2	3	0.13%
Luxembourgeoise	722	738	1460	65.27%	Sud-africaine	1	0	1	0.04%
Marocaine	0	1	1	0.04%	Sud-coréenne	1	0	1	0.04%
Mauricienne	0	1	1	0.04%	Suédoise	4	2	6	0.27%
Mexicaine	1	1	2	0.09%	Suisse	1	0	1	0.04%
Néerlandaise	2	1	3	0.13%	Tchèque	0	1	1	0.04%
Nigériane	1	0	1	0.04%	Thaïlandaise	0	1	1	0.04%
Péruvienne	0	1	1	0.04%	Togolaise	0	1	1	0.04%
Philippine	1	3	4	0.18%	Tunisienne	2	0	2	0.09%
Polonaise	6	7	13	0.58%	Ukrainienne	1	3	4	0.18%
Portugaise	109	86	195	8.72%	Vietnamienne	0	1	1	0.04%
Roumaine	4	4	8	0.36%		1126	1111	2237	100,00%

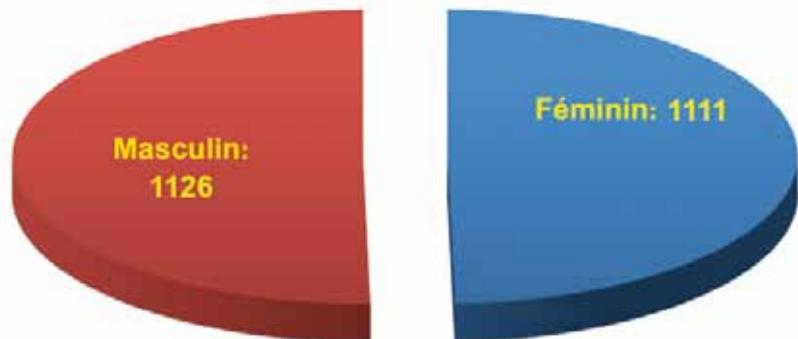
Anzahl der Nationalitäten: 49 (ausgenommen die luxemburgische Nationalität) - *Décompte nationalités: 49 (hormis les Luxembourgeois)*
 Prozentsatz Ausländer: 34.73% (777 Personen) - *Pourcentage d'étrangers 34.73% (777 personnes)*
 Prozentsatz Luxemburger: 65.27% (1460 Personen) - *Pourcentage de Luxembourgeois 65.27% (1460 personnes)*

Prozentsatz der Ausländer im Vergleich zu den Luxemburgern		
Pourcentage d'étrangers par rapport aux Luxembourgeois		
	Anzahl Nombre	Prozentsatz Pourcentage
Ausländer / Etrangers	777	34.73%
Luxemburger / Luxembourgeois	1460	65.27%
	2237	100.00%



Statistik / Statistiques

Bevölkerung (weiblich, männlich)		
Population (féminine, masculine)		
	Anzahl Nombre	Prozentsatz Pourcentage
Weiblich Féminin	1111	49.66%
Männlich Masculin	1126	50.34%
	2237	100.00%





Erënnerungen un en haarde Winter

Flott Biller vum Alix Demuth-Wester



Der heilige Nikolaus bescherte die Leudelinger Kinder

Am 4. Dezember war es wieder soweit. Der Nikolaus kam auf Einladung der „Amis de la Fleur“ nach Leudelingen. Alle Kinder waren sehr aufgeregt und gespannt auf den alljährlichen Besucher. Sie versammelten sich wie immer in der Turnhalle und warteten ungeduldig. Endlich kam er zur Türe herein mit seinem großen Stock, der Mitra und dem langen Mantel.

Jedes Kind durfte danach einzeln zu ihm gehen, um sein Geschenk abzuholen.

Zum Abschluss haben die Kleinen noch einige Nikolauslieder vorgesungen und ein flottes Gedicht aufgesagt. Danach gingen sie strahlend nach Hause und freuen sich schon wieder auf nächstes Jahr. Insgesamt verteilte der heilige Mann 250 „Tiitercher“ und „Boxemännercher“.



Ferienjobs für Student(inn)en

während der Sommermonate 2011

Während der Sommerferien 2011, zwischen dem 18. Juli und dem 9. September, bietet die Gemeindeverwaltung, Schülern und Studenten, für jeweils zwei Wochen, die Möglichkeit, unterschiedliche Arbeiten in der Verwaltung und in den technischen Dienststellen der Gemeinde zu erledigen:

BEDINGUNGEN:

1. Angesichts der beschränkten Anzahl von Ferienjobs wurde der Zugang zu den Ferienjobs für Studenten bereits 2010 neu geregelt. Zugelassen werden dieses Jahr zwischen dem 15.07.1996 und dem 14.07.1997 geborene Kandidaten, die in Leudelingen wohnhaft sind. Aufgrund dieser Regelung erhält jeder Antragsteller vor Erreichen seines 18. Lebensjahres zumindest einmal die Möglichkeit, einen freien Posten zu besetzen. Es werden so viele Antragsteller zugelassen, wie Ferienjobs zur Verfügung stehen. Priorität haben jene, die sich zuerst gemeldet haben.
2. Da alle Anträge von minderjährigen Kandidaten gestellt werden, muss ausdrücklich die schriftliche Erlaubnis der Eltern oder des Vormundes beiliegen.

3. Die Kandidaten müssen einen Antrag einreichen, dem eine Bescheinigung über den Schulbesuch im Jahr 2010/2011 beigefügt ist.
4. In ihrem Antrag sollen die Kandidat(inn)en angeben, wann sie zur Verfügung stehen und welches ihr bevorzugtes Arbeitsgebiet ist.
5. Einstellung und Entschädigung der Schüler erfolgen laut den Bestimmungen des Gesetzes von 22.07.1982 über die Beschäftigung von Schülern während der Schulferien.
6. Die Kandidaten werden entweder in der Verwaltung oder bei einer technischen Dienststelle angestellt.
7. Der Schöffenrat legt die Arbeiten fest, die von den Kandidaten zu erledigen sind.
8. Die Kandidaten befolgen die ihnen von den Vorgesetzten erteilten Anweisungen.
9. Alle weiteren Bestimmungen, die nicht ausdrücklich im vorstehenden Text erwähnt sind, werden durch das Gesetz vom 22.07.1982 über die Beschäftigung von Schülern während den Schulferien geregelt. ■

ANTRAG für einen FERIENJOB 2011

Ich Unterzeichnete(r):wohnhaft in
(Familienname) (Vorname)

Leudelingen, Straße: No.: Tel.:
 geboren am: in:

stelle hiermit meinen Antrag für einen Ferienjob bei der Gemeinde LEUDELINGEN während der Sommermonate 2011. Ich habe die vorher beschriebenen Bedingungen gelesen, die ich hiermit auch akzeptiere.

Ich habe Kenntnis genommen, dass mein Ferienjob nur für die Dauer von zwei aufeinander folgenden Wochen bestimmt ist.

Ich stehe während folgender Zeit zur Verfügung: vom bis zum
(alternative Disponibilität): vom bis zum (bitte unbedingt angeben)

- Ich interessiere mich für:
(bitte ankreuzen)
- administrative Arbeiten
 - technische Arbeiten
 - manuelle Arbeiten (bitte präzisieren, z.B. Gärtnerei, Malarbeiten):

 - Bibliothek

Beizufügen: ein Schulzeugnis oder ein Einschreibezertifikat für das Schuljahr 2010/11

Mein Antrag wurde gestellt, in Leudelingen am Erlaubnis erteilt am

.....
Unterschrift des Antragstellers

.....
Name eines Elternteils oder des Vormundes

Einzusenden an die Gemeindeverwaltung Leudelingen bis zum 01.05.2011

Gemeinde Leudelingen - 5, Place des Martyrs - L-3361 Leudelingen - Fax: 37 92 92 38

Engagement d'étudiants

pendant les vacances d'été 2011

Pendant les vacances d'été 2011, **entre le 18 juillet et le 9 septembre**, des élèves et étudiants pourront s'inscrire auprès de l'Administration communale, pour une durée de 2 semaines consécutives, afin d'effectuer divers travaux dans les services administratifs et techniques communaux aux conditions suivantes:

CONDITIONS:

1. En raison du nombre restreint de postes disponibles l'accès a été limité déjà en 2010. Seront admis cette année, les candidats nés entre le 15.07.1996 et le 14.07.1997 et domiciliés à Leudelage. A cause de cette réglementation, chaque candidat aura la possibilité d'accéder au moins une fois à un tel poste avant ses 18 ans.
Ne seront admis autant de candidats que de postes disponibles. Priorité sera donnée à ceux qui auront remis leur candidature les premiers.
2. Comme toutes les demandes sont présentées par des candidats mineurs, elles porteront explicitement l'accord des parents resp. des tuteurs.

3. Les candidats remettront une demande accompagnée d'un certificat de scolarité de l'année scolaire 2010/2011.
4. Dans la demande les candidat(e)s pourront indiquer les semaines pendant lesquelles ils/elles seront disponibles ainsi que leurs préférences de travail
5. L'embauchage et l'indemnisation des élèves se feront aux termes de la loi du 22.07.1982 concernant l'occupation d'élèves pendant les vacances scolaires.
6. Les candidats seront occupés soit dans les services administratifs ou techniques.
7. Le collège échevinal fixera les travaux que les candidats devront effectuer.
8. Les candidats donneront suite aux instructions reçues par leurs supérieurs hiérarchiques.
9. Toutes autres dispositions non spécialement prévus ci-dessus sont réglées par la loi du 22.07.1982 concernant l'occupation des élèves pendant les vacances scolaires. ■

DEMANDE pour une OCCUPATION d'ETUDIANTS pendant les vacances d'été 2011

Je soussigné: domicilié à
(Nom) (Prénom)
Leudelage, rue: No: Tél.:
né(e): à:

sollicite par la présente une occupation par la Commune de Leudelage en ma qualité d'étudiant(e) pendant les vacances d'été 2011 aux conditions décrites ci-avant et que je déclare accepter de mon propre gré.

J'ai pris note que mon engagement sera limité à deux semaines consécutives.

Je serai disponible pendant la période : du au
(période alternative): du au (à indiquer obligatoirement)

Ma préférence de travail est: travaux administratifs
 travaux techniques
 travaux manuels (à préciser) p.ex. jardinier:
.....
.....
 travaux dans la bibliothèque

A joindre: un bulletin ou un certificat d'inscription scolaire pour l'année 2010/11.

Demande faite et signée à, Leudelage, le Pour accord, le

.....
Signature du demandeur

.....
Signature d'un parent ou tuteur

Demande à retourner au plus tard pour le 01.05.2011

à l'Administration Communale de Leudelage - 5, Place des Martyrs - L-3361 Leudelingen - Fax: 37 92 92 38

Enseignement fondamental

Cycle 1 Précoce

Année scolaire 2011/2012

BULLETIN D'INSCRIPTION à l'enseignement fondamental Cycle 1 Précoce de la commune de Leudelage pour l'année scolaire 2011/2012

Nom et Prénom :

Lieu de naissance :

Date de naissance :

Adresse :

Domicile :

Téléphone privé :

Gsm père :

Gsm mère :

Nom du père :

Nom de la mère :

Profession du père :

Profession de la mère :

Je soussigné(é),

(père / mère / tuteur de l'enfant)

désire que mon enfant fréquente les cours du cycle 1 Précoce les demi-jours suivants (prière de cocher):

Horaires : le matin de 7h50 - 11h35, l'après-midi de 13h45 - 15h45

- | | | | | |
|---|--------------------------------|--|--------------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> lundi matin | <input type="checkbox"/> mardi | <input type="checkbox"/> mercredi matin | <input type="checkbox"/> jeudi | <input type="checkbox"/> vendredi matin |
| <input type="checkbox"/> lundi après-midi | | <input type="checkbox"/> mercredi après-midi | | <input type="checkbox"/> vendredi après-midi |

Signature :

Prière de retourner le présent formulaire avant le 31.03.2011 à

Adm. Communale - 5 Pl. des Martyrs L-3361 Leudelage (Fax 37 92 92 50 / nelly.greisch@leudelage.lu)

Enseignement fondamental

Cycle 1.1 Préscolaire

Année scolaire 2011/2012

BULLETIN D'INSCRIPTION à l'enseignement fondamental Cycle 1.1 Préscolaire OBLIGATOIRE de la commune de Leudelage pour l'année scolaire 2011/2012

Nom et Prénom :

Lieu de naissance :

Date de naissance :

Adresse :

Domicile :

Téléphone privé :

Gsm père :

Gsm mère :

Nom du père :

Nom de la mère :

Profession du père :

Profession de la mère :

Leudelage, le

Signature :

Prière de retourner le présent formulaire avant le 31.03.2011 à
Adm. Communale - 5 Pl. des Martyrs L-3361 Leudelage (Fax 37 92 92 50 / nelly.greisch@leudelage.lu)

Musikalische Darbietungen

am 26. und 27.03.2011

Audition musicale

les 26 et 27.03.2011

Das Schöffenkollégium teilt allen Interessenten mit, dass die von der Gemeindeverwaltung, in Zusammenarbeit mit der Musikkommission organisierten musikalischen Darbietungen am Samstag den 26.03.2011 (für Musiklehre) und am Sonntag den 27.03.2011 (für Instrumente) in dem Kulturzentrum „An der Eech“ stattfinden.

Die Teilnehmer werden gebeten, sich mittels des nachstehenden Formulars bis zum **11.03.2011** im Gemeindesekretariat einzuschreiben und bei dieser Gelegenheit auch anzugeben, ob sie ein Klavier, eine musikalische Begleitung, usw. benötigen. Auf dem Formular sollen ebenfalls die vorgetragenen Stücke sowie deren Komponisten angegeben werden.

N.B.: Die Solisten, die ein einziges Instrument spielen, können maximal 2 Stücke darbieten. Solisten, die mehrere Instrumente spielen, können nur 1 Stück pro Instrument darbieten. ■

Le Collège échevinal informe tous les intéressés que l'audition musicale, organisée par la Commune de Leudelange, en collaboration avec la Commission de l'enseignement musical, aura lieu au Centre Sociétaire «An der Eech» le samedi, 26.03.2011 (partie solfège) et le dimanche 27.03.2011 (partie instrumentale).

Les participants voudront s'inscrire moyennant le formulaire-réponse ci-dessous jusqu'au **11.03.2011** au secrétariat communal et communiquer à cette même occasion s'ils auront besoin d'un piano, d'une personne assurant un accompagnement, etc. Sur ce formulaire ils indiqueront également les œuvres présentées ainsi que les compositeurs desdites œuvres.

N.B.: Les solistes jouant d'un instrument pourront présenter 2 morceaux au maximum. Les solistes jouant de plusieurs instruments devront se limiter à 1 morceau par instrument. ■

Der/die Unterzeichnete / Je soussigné(e), _____

geboren am / né(e) le _____ Tel. / Tél. _____

wohnhaft in / demeurant à L-_____ Leudelange Strasse / rue _____ Nummer / no _____

möchte teilnehmen an den musikalischen Darbietungen vom / désire participer à l'audition musicale en date du:

26.03.2011 (für Musiklehre) Instrument: _____

26.03.2011 (partie solfège) Instrument joué: _____

27.03.2011 (für Instrumente)

27.03.2011 (partie instrumentale)

Ich benötige / J'aurai besoin:

ein Klavier / d'un piano:

ja / oui

nein / non

eine Begleitperson / d'une personne assurant l'accompagnement:

ja / oui

nein / non

Name der Person und Bezeichnung des Instrumentes / nom de la personne accompagnante et indication de l'instrument: _____

Sonstiges (genau angeben) / autres (à spécifier): _____

Vorgetragene Stücke / œuvres présentées: _____ Dauer / Durée _____

_____ Dauer / Durée _____

der folgenden Komponisten / des compositeurs suivants: _____

Paul Pütz las aus seinen Werken

Der Schriftsteller Paul Pütz ist seit mehr als vierzig Jahren im Luxemburger Literaturbetrieb allgegenwärtig. Er schrieb für Revue und Kabarett. So manche Kurzgeschichten und Gedichte stammen ebenfalls aus seiner Feder.

Etliche Geschichten aus seinem Repertoire wurden vertont und erreichten eine nicht unbeachtliche Popularität, wie beispielsweise „O du léif kleng Zigarett“, „Déi kleng Chamber“, den „Driibsert“ und noch viele mehr. Er war es auch, der den Text zum ersten luxemburgischen Musical „Hopp Marjänn“ schrieb. Für die Musik war damals Pierre Nimax zuständig.

Neulich hatte der Leudelinger Schöffenrat das Urgestein luxemburgischer Literatur zu einer Lesung in den Sitzungssaal der Gemeinde eingeladen. Im Anschluss an seine Ausführungen signierte der Autor eine Reihe seiner Werke, während Bürgermeister Rob Roemen zur Feier des Tages zum Ehrenwein einlud. ■



Activités de Vacances

Par la présente, nous souhaitons vous informer que des Activités de Vacances pour Enfants seront organisées pendant les vacances estivales 2011 du 18/07/2011 au 29/07/2011 par la Maison Relais Leudelange en collaboration avec votre commune.

Pour organiser et garantir le succès de ces Activités de Vacances, nous engagerons au maximum 8 personnes qui épauleront le personnel de la Maison Relais Leudelange.

Cependant, les personnes engagées doivent être obligatoirement et au minimum titulaire du nouveau Brevet A d'aide-animateur, brevet qui a été spécialement instauré pour les personnes souhaitant encadrer des activités de vacances. Nous nous réjouissons de pouvoir annoncer que la Croix-Rouge luxembourgeoise, gérante de notre Maison Relais Leudelange, propose la formation menant au Brevet A d'aide-animateur à toutes les personnes intéressées. Cette formation se compose de deux volets; d'un côté une formation théorique qui sera organisée sous forme de journées/week-end, de l'autre côté un stage pratique qui sera effectué au sein de la Maison Relais Leudelange.

Si vous êtes intéressés à encadrer les enfants de notre Commune lors des Activités de Vacances, nous vous invitons à contacter la chargée de direction de la Maison Relais Leudelange, Mademoiselle Véronique Wandivinit dans les meilleurs délais. Pour des raisons d'organisation, les dossiers de candidature devront en effet être adressés à la Maison Relais Leudelange, sise 5, Place des Martyrs à L-3361 Leudelange.

Il est encore à noter que les personnes disposant du Brevet B d'aide-animateur, respectivement du Brevet C animateur, respectivement les personnes ayant poursuivi ou poursuivant des études dans le domaine socio-éducatif sont dispensées de ladite formation. Ces personnes sont également priées d'envoyer leur candidature.

La commune et la Maison Relais vous remercient d'avance pour vos candidatures nombreuses! ■



Rekordbeteiligung

beim vierten Leudelinger Winterlauf

Etwa 300 Sportler hatten den Weg nach Leudelingen gefunden, um an der in Zusammenarbeit von CSL und Gemeinde organisierten vierten Auflage des „Leidelenger Winterlauf“ teilzunehmen. Eine Rekordbeteiligung...

Während die „Nordic Walker“ bereits um 10.00 Uhr an den Start ihres Rundkurses gingen, nahmen die Läufer eine halbe Stunde später die zu bewältigende Distanz von 6,5 respektiv 11,5 Kilometern in Angriff.

Für die Verpflegung der Teilnehmer unterwegs sorgte die Sport- und Kulturkommission unter der Regie ihres Präsidenten Marcel Jakobs, derweil die Absicherung der verschiedenen Streckenabschnitte Sache der lokalen Feuerwehr war. Im Anschluss an das Rennen ging es in der Sporthalle dann ans Eingemachte, aufgetischt vom „Supporterclub Leidelenger Musek“.

Label „SuperDrecksKëscht“ für Leudelingen



Am Dienstag, dem 12. Oktober 2010, wurden die technischen Gemeindedienste sowie der Grundschulbereich mit dem Qualitätslabel „SuperDrecksKëscht fir Betriber“ ausgezeichnet. Diese Auszeichnung war durch das Bestreben von Schöffenrat und Umweltkommission zu Stande gekommen.

Pascal Lucius nahm dieses Label für die technischen Gemeindedienste in Empfang, während Marianne Minden-Schintgen und Carole Nähren dies für den Grundschulbereich taten. Dieses Label ist zertifiziert nach den internationalen Normen ISO 14024: 2000. Seit der Bildung des neuen Schöffenrats, Ende des Jahres 2005, wurde eine aktive Umweltschutzpolitik betrieben und manche interessante Initiative in diesem Bereich gestartet, z.B. neben der normalen grauen und grünen Mülltonne wurde die braune Tonne für Altglas und die blaue Tonne zum Sammeln von Altpapier den Einwohnern zur Verfügung gestellt. Für diese Dienstleistungen zahlen die Einwohner eine einzige Abfalltaxe.

Im Rahmen des Konzeptes „SuperDrecksKëscht fir Betriber“ verpflichten sich die Betriebe, alle anfallenden spezifischen Abfälle gemäß ihrer Inhaltsstoffe zu sammeln, einzeln zu lagern, entsprechend zu entsorgen und einer ökologischen Endbehandlung zuzuführen. Das Konzept beinhaltet spezifische Betriebsberatungen zu allen Fragen der Abfallwirtschaft, zur Abfallvermeidung und -verringerung, selektive Sammlung aller Abfälle sowie Schulung und Motivation der Mitarbeiter zum richtigen Umgang mit Gefahrenstoffen und Information.

Im Grundschulbereich wird der Hauptakzent auf die Vermeidung von Abfällen und erzieherische Information gelegt.

Das Konzept „SuperDrecksKëscht fir Betriber“ stellt somit einen aktiven Beitrag zum Schutze der Umwelt durch ein modernes Abfallmanagement dar. Die Auszeichnung ist gültig für ein Jahr, kann aber während fünf Jahren nach strengen Kontrollen erneuert werden. ■



Laureaten des Wettbewerbs „Village fleuri“ ausgezeichnet

In Zusammenarbeit mit dem Vorstand der „Amis de la Fleur“ hatte der hiesige Schöffenrat die Teilnehmer und Laureaten des Wettbewerbs „Village fleuri“ ins Kultur- und Vereinshaus „An der Eech“ eingeladen. Es galt die Gewinner des Jahreswettbewerbs 2010 auszuzeichnen. Der Wettbewerb fand in zwei Kategorien statt: Balkone und Fenster sowie Vorgärten und Hauseingänge. Wie man den Ausführungen von Präsidentin Nicole Halsdorf entnehmen konnte, stand der diesjährige Wettbewerb unter der fachkundigen Leitung der Jurymitglieder Hélène Scheitler-Hendel und Demy Feiereisen. Seit 1985 war es der 11te Wettbewerb in dieser Form in Leudelingen.

Bürgermeister Rob Roemen konnte trotz der ungünstigen Wetterverhältnisse viele Gäste begrüßen. Er unterstrich die Bedeutung eines solchen Wettbewerbs für die Verschönerung und Lebensqualität der Ortschaft Leudelingen und lobte den

nimmerrmüden Einsatz der Teilnehmer. Auch hat die Gemeinde mit ihrem großen Einsatz zur Verschönerung beigetragen.

Die glücklichen Gewinner des Wettbewerbs in der Kategorie Balkone und Fenster (38 Teilnehmer) waren die Familie Christian Zeyen-Wecker vor der Familie Eugène Mootz-Witry, des Weiteren die Familien François Enders-Theisen, Jean-Paul Sünnen-Klein, Ralph Pletsch-Schrobiltgen, Marc Junker-Jacquemart, Gast Demuth-Wester, Raymond Devas-Foetz und Pit Schuster.

In der Kategorie Vorgärten und Hauseingänge beteiligten sich 35 Familien und als Gewinner dieser Kategorie wurden ausgezeichnet die Familie René Rauen-Barzacca vor der Familie Catherine Peiffer-Werner; andere Laureaten waren die Familie Jos Marx-Thill, Jean Feipel-Ruden, Jean Mutsch-Kirpach, Robert Cloos-Zorn, Serge Folschette-Leis, Fernand Heirens-Zenner, Triny Lehnens, Yvette Schulté und Richard Wehrli. ■

Fir d'Houchzäit



19.09.2010
Wolff - Loutsch



23.10.2010
Kockhans - Hermes



27.12.2010
Bley - Andronikidis



19.01.2011
Mars - Fettes

Henri Noël, ein rüstiger 80jähriger

Henri Noël wohnt seit über 30 Jahren in Leudelingen-Schlewenhof und hat sich sehr gut in seiner Nachbarschaft eingelebt. Er wurde am 5. Oktober 1930 in Petingen geboren, wo er auch seine Jugendjahre verlebte. Nach erfolgreichem Abschluss seines Abiturs begann er eine Berufskarriere bei der ehemaligen BGL (heute BGL-BNP-Parisbas), wo er während 17 Jahren beschäftigt war und es bis zum Filialleiter schaffte. Nach einem Wechsel zum „Contrôle bancaire“ (heutiges CSSF) setzte er seine Karriere während 21 Jahren erfolgreich fort. Mit dem Titel eines „Conseiller de Direction“ konnte er in die wohlverdiente Pension verabschiedet werden. Henri Noël war mit Irène Milmeister verheiratet, die aber allzu früh im Jahre 2006 verstarb. In die glückliche Ehe wurde eine Tochter geboren. Inzwischen hat sich die Familie um zwei Enkel und zwei Urenkel vergrößert.

Als rüstiger 80jähriger liebt Henri Noël schöne Reisen. So war es nicht erstaunlich, dass er eines seiner Hobbies, das Fotografieren, weiter entwickelte und sich schließlich dem Filmen widmete und diese Filme dann auch vertonte. So produziert er DVDs in HD-Qualität.

Bürgermeister Rob Roemen sowie die Schöffen Lotty Roulling-Lahyr und Raymond Kauffmann überbrachten die Glückwünsche der Gemeinde. ■



Sport hält jung

Nachdem er dann auch noch die Meisterprüfung geschafft hatte, machte der damals 28jährige sich selbstständig und betrieb nacheinander die „Service-Station BP“ Pulvermühl, den „Garage de la Vallée“ in Luxemburg/Hollerich sowie den „Garage François Muller“ in Leudelingen. 1987 trat er den wohlverdienten Ruhestand an.



Im Kreise seiner Familienangehörigen feierte **François Muller** neulich seinen 80. Geburtstag. Der Jubilar erblickte am 30. November 1930 in Luxemburg/Hollerich das Licht der Welt. Nach der Grundschule besuchte er die Handwerkerschule, wo er erfolgreich eine Lehre zum Automechaniker hinter sich brachte.

Das Geburtstagskind ging am 9. April 1955 mit Maisy Schlimm in Steinsel den Bund der Ehe ein. Dieser entspross Sohn Paul. Zwei Enkelkinder und ein Urenkel erweiterten im Laufe der Jahre den Kreis der Familie.

Seit 1974 ist der Jubilar in Leudelingen ansässig. Noch heute ist der von 1953 bis 1962 lizenzierte Autorennfahrer vom Motorsport begeistert. Zudem ist François

Muller ein passionierter Reiter, der seine Islandpferde täglich eigenhändig pflegt.

Zu den Gratulanten gehörten nebst Bürgermeister Rob Roemen ebenfalls die Schöffen Lotty Roulling-Lahyr und Raymond Kauffmann. Sie ließen es sich nicht nehmen, persönlich beim Geburtstagskind vorstellig zu werden und es mit einem angepassten Präsent zu überraschen. ■

Vun de Veräiner



Elternvereinigung weitet Kompetenzbereich aus

Auf der Generalversammlung der Leudelinger Elternvereinigung kam der feste Wille zum Ausdruck, die Aktivitäten der Vereinigung auf alle Fälle fortzusetzen. In Präsenz von Bürgermeister Rob Roemen, verschiedener Mitglieder des „comité d'école“ und Elternvertretern kündigte die Vorsitzende Gaby Braghin an, dass die Vereinigung künftig ihre Tätigkeit nicht nur zugunsten der Schüler der Grundschule entfalten wolle, sondern auch die jungen Leute aus dem klassischen und technischen Sekundarunterricht einbeziehen wolle.

Die Präsidentin meinte, es sollte verstärkt mit der kommunalen Jugendkommission zusammen gearbeitet werden.

Sekretärin Marta da Nazaré berichtete, dass das Komitee der Vereinigung zehn Mal tagte, einmal mit dem Schulkomitee. Ein Ausflug mit den Klassen der Lehrpersonen Carole Nähren und Sam Nilles (cycle 4.2) nach Etival, die Oldies-Love-Party am 6. Februar, das Schulfest am 6. Juli, der Ausflug in den Europa Park nach Rust u.a.m. standen 2010 auf dem Programm.

Auch für 2011 ist ein abwechslungsreiches Programm vorgesehen. Es wird das 25. Jubiläum der lokalen Elternvereinigung sein, die in diesem Jahr auch ihre neuen Strukturen und ihre veränderten Statuten vorstellen wird.

Die Finanzlage der Vereinigung ist laut Bericht von Kassiererin Sandra Schiltz übrigens gesund.

Marta da Nazaré und Georges Mines, denen herzlichst für ihr Engagement gedankt wurde, verzichteten auf eine weitere Kandidatur für den Vorstand. Neu im Vorstand der Elternvereinigung sind jetzt Birgit Steichen-Lehner als Vizepräsidentin und Armande Frising als Sekretärin. Gaby Braghin bleibt Präsidentin. Dem Vorstand gehören weiterhin Monique Hamel, Malou Mahnke und Sandra Schiltz an.

Im Verlauf der Generalversammlung wies der Bürgermeister auf präventive Maßnahmen des Gemeinderates gegen den Vandalismus hin, die mit der Einrichtung von Überwachungskameras angestrebt werden. Seine Empfehlung: die Elternvereinigung sollte sich mit dem Leiter („éducateur“) des Jugendhauses treffen, um gemeinsam wirken zu können. ■

Leudelinger Feuerwehrkorps

zog stolze Bilanz

Zur Eröffnung der diesjährigen Generalversammlung am vergangenen 26. Dezember konnte Kommandant Jim Schuster eine fast vollständige Mannschaft begrüßen, dazu Bürgermeister Rob Roemen, viele andere Ehrengäste sowie Herrn Schroeder von der „Protection civile“ aus Bettemburg.

Aus den Berichten ging hervor, dass die Einsätze des Leudelinger Korps 2010 stark zugenommen hatten. Die Einsätze erhöhten sich von 97 im Jahr 2009 auf 114 in 2010. Hier muss man unterscheiden zwischen 25 Brandeinsätzen in 2010 (9 in 2009) und 89 technischen Einsätzen im Jahre 2010 (88 in 2009). In einer Zeitspanne von 10 Jahren (von 2001 bis 2010) vermehrten sich die Einsätze von 45 auf 114. Präsent bei diesen 114 Einsätzen waren im Total 482 Feuerwehrmänner d.h. durchschnittlich 4,23 Mann. Bei den Brandeinsätzen betrug die Präsenz durchschnittlich 5,52 Mann. Insgesamt wurden 566,40 Stunden bei den Einsätzen im Dienst der Allgemeinheit geleistet. Des Weiteren haben verschiedene Leute einen praktischen Übungseinsatz an der Hochleiter beim Düdelinger Feuerwehrkorps verrichtet. Jugendleiter Fränk Barzacca berichtete, dass verschiedene Jugendliche ihre Abschlussprüfung erfolgreich bestanden haben und ins Mannschaftskorps aufgenommen werden. Es verbleiben noch 5 Jugendfeuerwehrleute. Der Finanzbericht von Kassierer Jérôme Enders wies eine solide Finanzlage nach. Auf Vorschlag der Kassenrevisoren wurde dem Kassierer Entlastung erteilt. Nach dem Rücktritt des beigeordneten Chef de corps Jeff Enders (mangelnde Anerkennung der geleisteten Arbeiten) vervollständigte Jérôme Pintsch den Vorstand. Dieser besteht aus dem Kommandanten Jim Schuster, sowie Lux Alphonse, Franck Patrick, Enders Jérôme, Barzacca Fränk und Loess Marc.



Wichtige und umfangreiche kommunale Unterstützung

Bürgermeister Rob Roemen hob die ansehnliche Zahl der Mitglieder, u.i. viele Jugendliche, hervor und beglückwünschte sie zu dem beachtlichen Mehr an Einsätzen. Er verwies auf die wichtige finanzielle kommunale Unterstützung, wobei er, als Bürgermeister, mit klarer Unterstützung des gesamten Schöffen- und Gemeinderates, stets ein offenes Ohr für die Belange des Leudelinger Korps habe und immer den Dialog suche. Im Dialog mit allen Instanzen konnte das neue TLF mit einer größeren Kapazität als geplant (3.000 l) ausgestattet werden. Die Lieferung ist für den Herbst 2011 vorgesehen. Bezüglich der Bedürfnisse des Korps schlug der Bürgermeister vor, gemeinsam mit der Gemeindeführung eine Prioritätenliste aufzustellen wobei es gelte finanzielle Engpässe und die verschiedenen, oft komplizierten Prozeduren einzuhalten. Kurz skizzierte er die geplante Reform des Rettungswesens. So habe der Gemeindeverband Syvicol eine Unterredung beim Innenminister beantragt, um die nötigen Aufklärungen zu erhalten. Er rief zur Geduld auf zwecks Klärung der verschiedenen Probleme. ■





Betriebsamer Kultur- und Geschichtszirkel

Vereinspräsident Raymond Kauffmann begrüßte die Mitglieder in der Sporthalle zur Jahreshauptversammlung des „Cercle Culturel et Historique de Leudelange a.s.b.l.“. Ebenfalls anwesend war Bürgermeister Rob Roemen.

Der Vorsitzende dankte allen Helfern, Sponsoren sowie der Gemeinde für ihre finanzielle und logistische Unterstützung. Er war erfreut darüber, dass dem Verein in der vergangenen Saison 20 neue Mitglieder beitraten. Leider seien jedoch auch ein paar Abgänge zu verzeichnen gewesen.

Bibliothek gut besucht

Von Sekretärin Michèle Zulian-Kauffmann war zu erfahren, dass der Kultur- und Geschichtszirkel momentan 197 Mitglieder zählt, davon 66 aktive. Allein im vergangenen Jahr habe man, wie bereits erwähnt, einen Zugang von 20 Personen gehabt.

Rundschreiben und Einladungen zum Genealogietag wurden in der ganzen Ortschaft verteilt. Abgehalten wurden Versammlungen in der Sporthalle, sowie zweimal im Monat „Workshops“ über den Umgang mit Computer und Internet. Dies alles im Rahmen der Bibliothek und in Zusammenarbeit mit „Luxroots“.

Die Büchersammlung, so die Rednerin, sei übrigens ins Verzeichnis der Luxemburger Bibliotheken aufgenommen worden. Geöffnet ist jeden Samstag von 14.00 bis 17.00 Uhr. Unterstützen kann man sie mittels Schenkungen von Büchern und Broschüren. Auf Anfrage hin, meist über e-mail, wurden diverse Themen behandelt. Teilgenommen habe man an der G.V. von „Luxracines“, dem 4. Nationalen „Genealogiedag“ am 25. Oktober 2009 sowie an den monatlichen (donnerstags) Versammlungen zum Thema Ahnenforschung.

Fortgesetzt wurden die Sammlungen von Zeitungsausschnitten, Mitteilungen an die örtlichen Vereine und Plakaten. Des Weiteren beteiligte sich die Vereinigung an allen Festivitäten innerhalb der Ortschaft, bot Post- und Maximakarten von Leudelingen sowie Bücher und DVDs zum Verkauf an.

Neue Räumlichkeiten in Aussicht

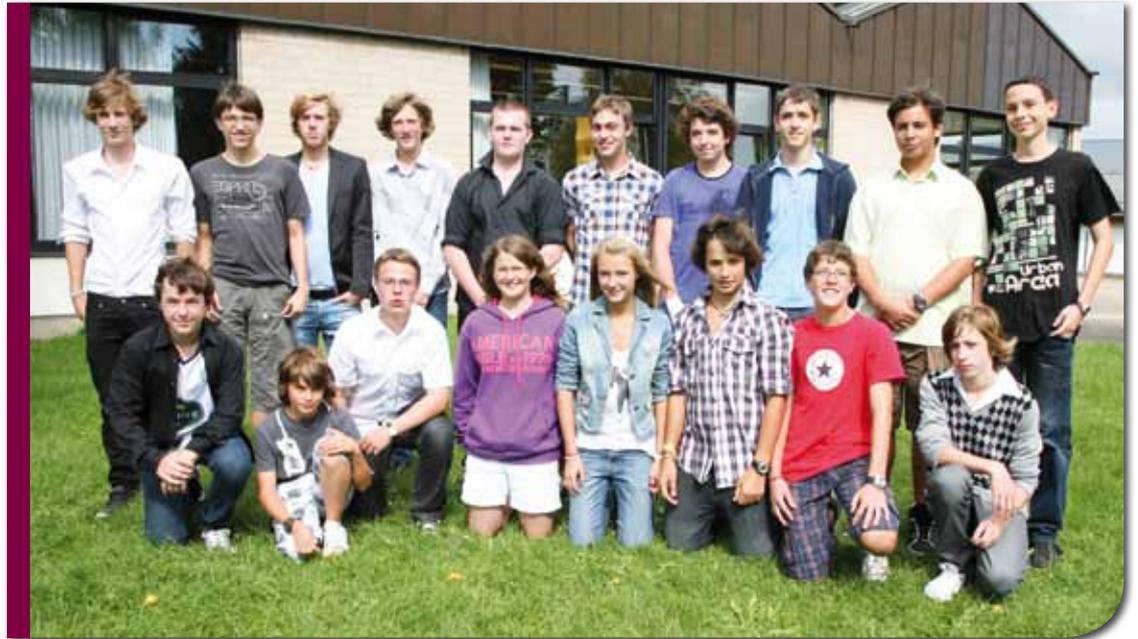
Schatzmeisterin Margot Lucius wurde für ihre exakte Buchführung von Kassenrevisorin Lotty Roulling-Lahyr entlastet, bevor anschließend das Wort an den Bürgermeister ging.

Rob Roemen lobte den unermüdlichen Einsatz von Präsident Raymond Kauffmann und seiner Mannschaft. Durch die alljährliche Organisation des Genealogietages sei es dem Verein gelungen, dem Namen der Gemeinde alle Ehre zu machen.

Weiterhin ließ das Gemeindeoberhaupt wissen, dass das neue Kultur- und Vereinshaus Anfang Dezember seiner offiziellen Bestimmung übergeben werde. Die Kultur- und Geschichtsfreunde könnten sich in den für sie vorgesehenen Räumlichkeiten dann noch weiter entfalten und mit frischem Elan an ihr interessantes Hobby herangehen. Zum Schluss seiner Ausführungen wies Roemen auf den 17. Oktober 2010 hin, an dem der Nationale Genealogietag zum bereits 5. Mal in Leudelingen über die Bühne gehen sollte.

Dem Vorstand des „Cercle Culturel et Historique de Leudelange a.s.b.l.“ gehören folgende Personen an: Präsident: Raymond Kauffmann; Sekretärin: Michèle Zulian-Kauffmann; Schatzmeisterin: Margot Lucius; Beisitzende: Julien Kettenmeyer, Dr. André Kremer-Schmit, Juliette Schrot, Dr. theol. Pater Jean Van Osch. ■

Jahreshauptversammlung des Leudelinger 1. F.C. Gruefwiss



Der Ende 2008 gegründete Leudelinger Fußballfreizeitverein 1. F.C. Gruefwiss hatte neulich zur Generalversammlung in die lokale Sporthalle eingeladen.

Präsident Lou Linster begrüßte die fast vollzählig erschienenen Mitglieder sowie als Gast auch Bürgermeister Rob Roemen. Dem Verein gehören insgesamt 26 Spieler an, die ohne Lizenz ihrem Lieblingssport auf rein freundschaftlicher Basis mit Gleichgesinnten frönen können. Sowohl Jungen als auch Mädchen, so der Präsident, seien hier willkommen. Trainiert wird jeden Freitag von 16.15 bis 18.00 Uhr in der Sporthalle.

Sekretär Tom Pintsch ging auf die Aktivitäten der vergangenen Saison ein. So hatte der 1. F.C. Gruefwiss am Galaspiel, einem Turnier in Sandweiler und einem weiteren beim F.C. Latino teilgenommen. Andere Gegner waren Belair sowie eine befreundete Mannschaft aus Leudelingen.

Blick in die Zukunft

Für die laufende Saison, so der Sekretär, seien Teilnahmen am Turnier der „JEC“, Begegnungen mit Limpach, Swift Hesper, dem F.C. „Op Acker“ aus Bascharage und der anderen Mannschaft aus

Leudelingen vorgesehen. Das Gala-Match soll wahrscheinlich am 2. Samstag im Januar 2011 um 18.30 Uhr in der lokalen Sporthalle über die Bühne gehen. Da die bisherigen Resultate den Erwartungen nicht entsprachen, so Pintsch abschließend, habe man bereits Ausschau nach einem Trainer gehalten.

Im Anschluss an die von Schatzmeister Jérôme Urhausen vorgebrachte exakte Buchführung wurden die verschiedenen Aufgabengebiete unter den Vorstandsmitgliedern aufgeteilt.

Bürgermeister Rob Roemen lobte das Führungstriumvirat für seine perfekte Vereinsführung. Der 1. F.C. Gruefwiss gehe sorgfältig mit den von der Gemeinde zur Verfügung gestellten Spielfeldern in der Sporthalle und auf der „Schwéngsweed“ um, wurde bescheinigt. Auf die Beleuchtungsanlage des synthetischen Feldes angesprochen, ließ der Redner wissen, dass jetzt erste manuelle Versuche gestartet würden. Später würde ggf. eine automatische Steuerung die Intensivität der Beleuchtung in den Abendstunden regeln. Zur Freude aller anwesenden Spieler wartete der Bürgermeister mit einer frohen Kunde auf. Er will persönlich für die Finanzierung der bei der Vereinsuniform noch fehlenden Strümpfe sorgen... ■

L'Office social commun se présente

Une permanence locale à la commune de Leudelage tous les jeudis

Par application de la loi du 18 décembre 2009 organisant l'aide sociale, qui est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2011, les communes de Bertrange, Dippach, Kehlen, Kopstal, Leudelage, Mamer et Reckange-sur-Mess ont décidé de se regrouper en un office social commun dénommé «Office social commun à Mamer», la commune de Mamer ayant été désignée comme commune-siège.

Les bureaux de l'Office social commun à Mamer sont installés dans les locaux de l'ancien presbytère à Mamer, 18, rue des Maximins.

La législation en vigueur crée un droit à l'aide sociale destiné à permettre aux citoyens de mener une vie conforme à la dignité humaine tout en préservant leur autonomie.

Elle a également pour objet d'apporter cohérence et efficacité au système de secours, indépendamment du lieu de résidence du citoyen, ceci en améliorant la coopération entre les différents services.

Le travail des offices sociaux permet d'accompagner les personnes en difficultés de manière systématique.

Le conseil d'administration de l'office social commun est présidé par Fernand Kirch, ancien président de l'office social de la commune de Mamer. Le représentant de la commune de Leudelage au sein du conseil d'administration est Georges Kohn.

L'Office social commun est opérationnel depuis le 3 janvier 2011 pendant les heures d'ouverture ci-après:

Matin: 08h00 - 12h00

Après-midi: 13h30 - 17h00

Permanence téléphonique: 08h00 - 10h00

Les consultations se font avec ou sans rendez-vous. Une permanence locale est organisée à la commune de Leudelage le dernier jeudi du mois (excepté août) de 14h00 à 15h00, elle sera assurée par M. Romain Bamberg.



L'équipe de l'Office social commun à Mamer:



Romain BAMBERG

Assistant d'hygiène sociale

Tél.: 26 11 37-22

Mail: romain.bamberg@oscmamer.lu

Communes: Kopstal, Leudelage, Mamer et Reckange-sur-Mess



Rachel BONTE-DEVOLF

Assistante d'hygiène sociale

Tél.: 26 11 37-24

Mail: rachel.bonte@oscmamer.lu

Communes: Bertrange, Dippach et Kehlen



Carole OLINGER

Secrétaire-trésorier

Tél.: 26 11 37-21

Mail: carole.olinger@oscmamer.lu



Christiane WILMES

Assistante d'hygiène sociale

Tél.: 26 11 37-23

Mail: christiane.wilmes@oscmamer.lu

Communes: Bertrange, Dippach et Kehlen

„Chorale Ste-Cécile“

Neuer Probensaal: lichtdurchflutet und akustisch perfekt

Bei der im Vereinsbau „An der Eech“ stattgefundenen Jahreshauptversammlung der „Chorale Ste-Cécile“ begrüßte Vereinspräsident Guy Christnach die Mitglieder, zu den sich auch Bürgermeister Rob Roemen, Schöffe Raymond Kauffmann, die Ratsmitglieder Uly Halsdorf und Marcel Jakobs, Pater Jean Van Osch und Pfarrer Romain Kroeger gesellt hatten. Der Vorsitzende dankte allen Helfern für die geleisteten Dienste sowie der Gemeinde für die finanzielle und logistische Unterstützung.

Neuer Probensaal

Besonders erfreut zeigte sich der Präsident über den neuen Probensaal, den die Gemeinde dem Gesangverein im vor Kurzem eingeweihten Kultur- und Vereinsbau zugeteilt hat. Lichtdurchflutet und akustisch perfekt, entspreche er den musikalisch-gesanglichen Bedürfnissen in allen Bereichen. Der Präsident legte Wert darauf, die eindrucksvolle Unterstützung zu würdigen, die seitens der Gemeinde gewährt wird.

Dem Chor sei es bis dato aber nicht gelungen, Nachwuchs anzuwerben, eine Entwicklung, die verheerende Auswirkungen zeitigen könnte. Trotz aller Sorgen, so Guy Christnach, wolle man keinesfalls verzagen und mit ungebrochener Energie die kommende Saison in Angriff nehmen.

Dem Aktivitätsbericht von Sekretärin Muriel Majerus-Sunnen war zu entnehmen, dass man alle kirchlichen Ereignisse musikalisch verschönerte. Außerdem zeigte man Präsenz bei den meisten von der Gemeinde organisierten Ereignissen. Für 2011 sei ein ähnlich attraktives Programm vorgesehen.

Talentierte Dirigentin

Bei Gelegenheit des „Cäcilientages“ vom 21. November letzten Jahres gingen Medaillen an Jean Streitz für 50 Jahre und Annette Streitz für 30 Jahre Vereinszugehörigkeit.

Letztes Jahr wurde 42 Mal unter der Leitung der talentierten Dirigentin Bianca Ivanov geprobt. Der Chor, so Muriel Majerus, habe durch sie schon so manches hinzugelernt. Von ihr war weiterhin zu erfahren, dass der Vereinigung gegenwärtig 23 aktive Sänger und 123 ehrenamtliche Mitglieder angehören.

Schatzmeister Jean Streitz konnte wie immer mit einer vorbildlichen Buchführung überzeugen. Er erhielt für seine gute Arbeit die Entlastung der Kassenrevisoren unter dem Applaus der Versammelten.

Dirigentin Bianca Ivanov dankte allen Sängern und Sängerinnen für ihren Einsatz im Sinne der Sache. Zudem gab sie einen kurzen Einblick auf die laufenden Vorbereitungen hinsichtlich baldiger Ereignisse.

Exzellente Vereinsführung

Pfarrer Romain Kroeger lobte den nimmermüden Einsatz der „Chorale“ in allen Bereichen, wünschte ihr viel Mut für die Zukunft und ermunterte sie, in diesem Sinne fortzufahren.

Bürgermeister Rob Roemen erinnerte an viele Beratungen bezüglich der räumlichen Gestaltung des neuen Probensaaes. Von Anfang an sei Wert auf eine gute Zusammenarbeit gelegt worden. Des Weiteren dankte Rob Roemen dem Chor für seine Beteiligung an der Eröffnungszereemonie des Kultur- und Vereinszentrums „An



der Eech“. Auch war er voll des Lobes für die exzellente Vereinsführung des Vorstandes unter ihrem dynamischen Präsidenten. Dem Vorstand gehören folgende Personen an: Präsident: Guy Christnach; Sekretärin: Muriel Majerus-Sunnen; Kassierer: Jean Streitz; Beisitzende: Pfarrer Romain Kroeger, Michel Rasqué und Armand Schmitz. Dirigentin ist Bianca Ivanov. Kassenrevisoren sind Raymond Kauffmann und Nadine Rasqué.

Es folgte die Vorführung eines vom „Uelzecht Kanal“ produzierten Films über die Einweihung des prächtigen Kultur- und Vereinsgebäudes. Vor einer allgemeinen Diskussion, in deren Verlauf ein kritisches Mitglied die Subsidienaufteilung der Gemeinde in Frage stellte, überreichte der Bürgermeister der Chorale eine Klavierbank, als Kompensation für ein abhanden gekommenes Möbelstück... ■

„Chorale Ste-Cécile“ von Gemeinde empfangen

Anlässlich der alljährlichen Cäcilienfeier hatte die Gemeinde Leudelingen die „Chorale Ste-Cécile“ in den Innenhof der Leudelinger Schule zum Ehrenwein eingeladen. Diesem traditionellen Ereignis wohnten außer Bürgermeister Rob Roemen mit Mitgliedern des Schöffen- und Gemeinderates ebenfalls Pfarrer Romain Kroeger bei.

Nachdem das Gemeindeoberhaupt alle Anwesende begrüßt und sich anerkennend über den Einsatz des Gesangsvereins zur Bereicherung des lokalen Kulturlebens geäußert hatte, bedankte sich Vereinspräsident Guy Christnach für die bereits traditionelle alljährliche „Audienz“ und ließ wissen, dass in diesem Jahr Jean und Annette Streitz während der Messe zum Cäcilientag für ihre langjährige Zugehörigkeit zur „Chorale Ste-Cécile“ geehrt wurden. ■



Gediegene Cäcilienfeier der Leidelenger Musek



Die Cäcilienfeier 2010 der „Leidelenger Musek“ begann mit flotten Darbietungen des so genannten Jugendorchesters, dem von Georges Sadler geleiteten Orchesterkursus der lokalen UGDA-Musikschule.

Das anschließende Konzert der „Leidelenger Musek“ mit Dirigent Josy Langers bestach einmal mehr durch die Qualität des musikalischen Angebots.

In Präsenz von UGDA-Vertreter Jeannot Clement, Bürgermeister Rob Roemen sowie Mitgliedern des Schöffen- und Gemeinderats wurden am selben Abend insgesamt 87 Diplome an die Schüler der Musikschule überreicht. Eine beeindruckende Zahl!

Schließlich wurden, in Anwesenheit von Präsident Vic Christophe, folgende Mitglieder der „Leidelenger Musik“ geehrt: „Médaille de mérite en or avec palmette“: Romain Decker ; „Croix de mérite en vermeil“: Frank Fonck ; „Médaille en argent Grand-Duc Adolphe“: René Schmitt, Fernand Heirens, Pierre Bremer; „Médaille de mérite en argent“: Dany Demuth, Ben Mirgain, Anne Mausen, Marc Lucius, Maité Louis, Ronnie Haas; „Insigne“: Max Ternes, Jean-Pierre Roemen, Guillaume Duffort. ■



T.C. Leudelingen: Veteranen sportlich hervorragend

Im Restaurant „Spackelter“ fand die Jahreshauptversammlung des lokalen Tennisvereins statt. Nachdem Präsident Roland Kohn alle Anwesenden - unter ihnen Bürgermeister Rob Roemen mit den Räten Ulli Halsdorf und Jean Feipel - begrüßt hatte, ging er auf die vergangene Saison ein. Aus sportlicher Sicht, so der Redner, hätten die drei noch verbliebenen Mannschaften den Umständen nach recht gute Leistungen eingefahren.

Auch ließ er wissen, dass die Drahtumzäunung um die Spielfelder neben der Sporthalle, die regelmäßig absichtlich zerstört wird, wiederum von der Gemeinde instand gesetzt wurde.

Roland Kohn dankte seinen Mitarbeitern im Vorstand für ihren uneigennütigen Einsatz zum Wohle des T.C. Leudelingen, der Gemeinde für die finanzielle und logistische Unterstützung sowie den Spielern und Trainern für ihr sportliches Engagement.

Besonders erfreut zeigte sich der Präsident über die Schaffung einer vereinseigenen Tennisschule, die immerhin 9 Kindern die Freude am Tennis vermitteln konnte. Obwohl man die Anlagen auf Kockelscheuer in dieses Unterfangen mit einbeziehen konnte, so Roland Kohn, sei die Kontinuität des Trainings dennoch nicht zu hundert Prozent gewährleistet gewesen. Auch hätten die Transportkosten das Budget arg belastet. Man sei aber gewillt den eingeschlagenen Weg weiter zu gehen, da einige gute Spieler den Verein verlassen hätten und man nun auf die Nachwuchsspieler angewiesen sei.

Aufstieg in die Nationaldivision

Sekretär Christian Steichen ging auf die Leistungen der Mannschaften in den Bereichen „Vétérans“, „Jeunes Vétérans“ und „Hommes“ ein. Achtbar hätten sich die Veteranen (Alter 45+) in der Ehrenpromotion geschlagen und mit einem Gesamtergebnis von 13 Punkten vor Esch I mit 9,5 Punkten und Walferdingen I mit 9 Punkten Platz eins und somit den Aufstieg in die Nationaldivision geschafft. Die „Jeunes Vétérans“ (Alter 35+) schafften ihrerseits Platz drei in der Ehrenpromotion, während die „Hommes“ mit dem vorletzten Platz in der zweiten Division vorlieb nehmen mussten.

Nach dem akkuraten Kassenbericht von Schatzmeister Francis Faber, der von den Prüfern Manette Hilger und Romain de Bourcy analysiert wurde, ging Bürgermeister Rob Roemen auf Fragen in Bezug auf einen Standortwechsel der Tennisfelder ein. Er erinnerte daran, dass der Gemeinderat bestrebt sei, den allzu klein geratenen Schulhof zu vergrößern und deshalb früher oder später auf die Einbeziehung des aktuellen Geländes der Tennisfelder angewiesen sei. Man sei dabei, die Umklassierung eines Geländes für einen neuen Standort vorzunehmen. Diese Prozedur und die darauf folgende Planung der Sportfelder nehme aber noch einige Zeit in Anspruch.

Dem Vorstand des T.C. Leideleng gehören folgende Personen an: Präsident: Roland Kohn; Vizepräsident: Armand Hilger; Schatzmeister: Francis Faber; Sekretär: Christian Steichen; Beisitzende: Marco Bertholet, Jean-Claude Franck, Joël Hintgen, Pol Praus und Robert Wagner. Kassenrevisoren sind Manette Hilger und Romain de Bourcy. ■

Amiperas Leudelingen in neuen Räumlichkeiten

Bei der neulich im Kultur- und Vereinshaus „An der Eech“ stattgefundenen Jahreshauptversammlung der lokalen Amiperas begrüßte Präsident Raymond Kauffmann die recht zahlreich erschienenen Mitglieder und Ehrengäste, unter ihnen Bürgermeister Rob Roemen, die Räte Camille Betz, Jean Feipel und Ulli Halsdorf, Pater Dr. Jean van Osch sowie Nicole Halsdorf, Präsidentin der kommunalen Seniorenkommission.

Nach einer Gedenkminute zu Ehren der verstorbenen Mitglieder dankte Raymond Kauffmann allen Akteuren für ihren Einsatz bei den zahlreichen Vereinsaktivitäten und vor allem für ihre Präsenz bei der wöchentlichen „Porte-ouverte“.

Die finanzielle und logistische Unterstützung seitens der Gemeinde, sowie hauptsächlich die Bereitstellung diverser Säle im neuen Kultur- und Vereinszentrum, wusste er ebenfalls aufs Höchste zu schätzen.

kamen zur Austragung. Im Durchschnitt zeigten 15 Personen wöchentlich hier Präsenz. Insgesamt, so die Rednerin, seien im Laufe des Jahres 646 Personen vorstellig geworden. Der Vorstand habe sich zu 7 Sitzungen getroffen.

2010 organisierte die Vereinigung Ausflüge nach St-Louis in Lothringen, besichtigte vor Ort das Schiffhebewerk, beteiligte sich an einer Dampfzugfahrt durch das Tal der roten Saar am Rande des Donon-Massivs, und stattete abschließend der Brennerei „Castor“ in Troisfontaines einen Besuch ab.

Zudem standen Ausflüge nach Niederanven und Munsbach mit Besichtigung der „Pâtisserie Kaempff-Kohler“ und der „Moutarderie de Luxembourg“ sowie ein Abstecher nach Clerf mit dem Besuch des Schlosses und der Abtei auf dem Programm.

Im Sommer fand eine Grillparty statt, gefeiert wurden Ostern, Mutter- und Vatertag, das Weihnachtsfest und die traditionelle Valentinskirmes. Ferner zeigte man Präsenz bei den Einweihungen der Freizeitanlage „Schwéngsweed“ und des Kultur- und Vereinshauses „An der Eech“.

Am 2. Dezember zog der Verein in die neuen Räumlichkeiten um. Des Weiteren standen Seniorenturnen und Aqua-Gym, Infoversammlungen und kulturelle Ereignisse auf dem gut gespickten Terminkalender.

Der ebenfalls von Lotty Roulling-Lahyr vorgebrachte Kassenbericht verriet eine gesunde Finanzlage für das Jahr 2010 und wurde auf Vorschlag der Revisoren Jean Feipel und Carmen Mergen unter dem Applaus der Anwesenden gutgeheißen.



Präsenz bei vielen Ereignissen

In der Folge trug Sekretärin und Kassiererin Lotty Roulling-Lahyr ihre Berichte vor. Die Leudelinger Sektion zählt zurzeit 155 Mitglieder. Insgesamt 42 wöchentliche „Portes-ouvertes“

Das Programm der laufenden Saison, so Lotty Roulling abschließend, würde ähnlich angenehme Veranstaltungen beibehalten.

Politik für alle Generationen

Nachdem Amiperas-Generalsekretär Fernand Thommes die Glückwünsche der Zentrale übermittelt hatte, ging das Wort an Bürgermeister Rob Roemen. Dieser machte auf die soziale Bedeutung des Vereins im Interesse der älteren Bürger aufmerksam und ging auf das vor Kurzem fertiggestellte Kultur- und Vereinshaus „An der Eech“ ein. Die Gemeinde werde der „Amiperas“ ab sofort die für ihre Tätigkeit notwendigen Räumlichkeiten zur Verfügung stellen.

Das Gebäude, so der Redner, würde sowohl auf Vereins- als auch auf kultureller Ebene in puncto Qualität landesweit seinesgleichen suchen. Rob Roemen wünschte der Vereinigung weiterhin schöne

Erfolge und versprach, sich auch in Zukunft für die Belange der älteren Einwohner einzusetzen.

Zum Abschluss redete Frau Steichen von „Hëllef Doheem“ in einem interessanten Vortrag über die Leistungen der Stiftung hinsichtlich der Pflegeversicherung und der Heimdienste.

Dem Vorstand der Leudeling Amiperas gehören folgende Personen an: Präsident: Kauffmann Raymond; Sekretärin und Kassiererin: Roulling Lotty; Beisitzende: Beicht Sissy, Haas Marie-Ange (neu), Koedinger Ghislaine, Wantz Helga und Kettenmeyer Julien. Kassenrevisoren: Mergen Carmen und Feipel Jean. Ehrenvorstand: Kaufmann Alice, Mergen Carmen, Hintgen Alice und Schwirtz Nicolas. ■

„Leidelenger Trëppelfrënn“ zogen Bilanz



Anlässlich der Jahreshauptversammlung der „Leidelenger Trëppelfrënn“ begrüßte Vereinspräsident Henri Wantz die zahlreich erschienenen Mitglieder und Gäste, unter ihnen Bürgermeister Rob Roemen, Schöffe Raymond Kauffmann, Rat Jean Feipel, FLMP-Vertreter Marcel Barbier sowie Pfarrer Romain Kroeger.

Der Redner dankte allen Akteuren für ihren Einsatz bei der Organisation der zahlreichen Aktivitäten, der Gemeinde und den Sponsoren für ihre finanzielle und logistische Unterstützung.

23.305 zurückgelegte Kilometer

Sekretärin Lotty Roulling-Lahyr ging in ihrem Bericht auf die Tätigkeiten innerhalb der vergangenen Saison ein. Von ihr war u.a. zu erfahren, dass den „Trëppelfrënn Leideleng“ 98 aktive und 38 Ehrenmitglieder angehören. Der Verwaltungsrat traf sich zu 10 Vorstandssitzungen. An der internationalen Winterwanderung vom 3. Januar 2010 nahmen 1.707 Personen, davon 52 Kinder unter 14 Jahren teil. Ausländische Vereine, hauptsächlich aus Frankreich, Belgien und Deutschland, beteiligten sich mit 696 Wanderern (40,77%) an dem Ereignis.

Bei der internationalen Frühjahrswanderung vom 1. Mai 2010 wurden insgesamt 797 Anmeldungen registriert, hiervon 29 Kinder unter 14 Jahren. Die Zahl der aus ausländischen Vereinen stammenden Personen lag bei 97 (12,17%). Beide Wanderungen brachten es auf ein Total von insgesamt 2.504 Teilnehmern. 1.711 Wanderer waren bei inländischen, 793 bei ausländischen Klubs lizenziert.

Zudem, so Lotty Roulling, habe der Verein bei allen innerhalb der Gemeinde stattgefundenen Veranstaltungen Präsenz gezeigt. Sie dachte dabei insbesondere an die Eröffnung des Petro-Center, an die Einweihungen der Freizeitanlage „Schwéngsweed“ und des Kultur- und Vereinshauses „An der Eech“.

Bei den IVV-Wanderungen im In- und Ausland sei man mit durchschnittlich 45 Personen dabei gewesen. Bei insgesamt 2.304 Wanderungen seien 23.305 km zurückgelegt worden.

Ehrung verdienstvoller Mitglieder

Beste bei den Herren war Raymond Muller mit 123 Wanderungen und 1.932 zurückgelegten Kilometern. Camelia Ionescu hatte bei den Damen mit 88 Wanderungen und 903 km die Nase vorn. Für die laufende Saison, so die Rednerin abschließend, sei ein ähnlich interessantes Programm vorgesehen.

Die akkurate Kassenführung von Schatzmeister François Hintgen wurde von Finanzprüfer Jeannot Caudron unter dem Applaus der Anwesenden gutgeheißen. Gleiches galt für das Budget und das Aktivitätsprogramm 2011.

FLMP-Vertreter Marcel Barbier war voll des Lobes für die Leudelinger Wanderfreunde und dankte ihnen für die Unterstützung bei vielen Verbandsorganisationen. Er wies darauf hin, dass 2010 insgesamt 907.000 km von den Mitgliedern der bei der FLMP lizenzierten Vereine zurückgelegt wurden.

Zudem habe die vom Dachverband im vergangenen Jahr in die Wege geleitete Aktion „Emol op de Mond an zréck“ einen enormen Zuwachs an Lizenzen mit sich gebracht und deshalb wolle man denn auch in diesem Jahr unter dem Motto „Einmal um die Erde“ eine weitere Rekrutierungskampagne durchziehen.

Bürgermeister Rob Roemen zeigte sich erfreut, die Wanderfreunde erstmals im neuen Kultur- und Vereinszentrum „An der Eech“ begrüßen zu dürfen. Er wies auf die großartigen Erfolge des Vereins bei den alljährlich im Winter und im Frühling organisierten Wanderungen hin. An diesen beiden Tagen, so Rob Roemen weiter, seien mehr Wanderer in Leudelingen als die Gemeinde Einwohner habe. Das allemal vorprogrammierte Verkehrschaos versuche man gemeinsam einer zufriedenstellenden Lösung im Sinne aller Beteiligten zuzuführen. Ausreichend Parkraum, so der Redner abschließend, sei in den Leudelinger Aktivitätszonen vorhanden. Diese seien per Buspendeldienst bequem und schnell zu erreichen.

Zum Schluss der Veranstaltung wurden verschiedene Jubilare geehrt, und zwar: Haine Marcelle (65), Hensel Henriette (65), Hintgen François (65), Duprel Ida (70), Engelberg Lucien (70), Thill Albertine (70), Cassan Delphine (75), Pütz Albert (80), Berchem Thérèse (90) und Teckes Nicolas, ebenfalls 90 Jahre. Nicht vergessen wurde das Ehepaar Jean und Joséphine Rausch-Nicola, die das Fest der goldenen Hochzeit feierten.

Des Weiteren kamen die besten Vereinswanderinnen und Wanderer zu Ehren. Mit einem gemütlichen Abendessen klang die Versammlung aus.

Dem Vorstand der „Leidelenger Trëppelfrënn“ gehören an: Präsident: Wantz Henri; Vize-Präsidentin: Schwirtz Thérèse; Sekretärin: Roulling-Lahyr Lotty; Schatzmeister: Hintgen François; Beisitzende: Heusbourg Jeannot, Meyer Francis, Muller Raymond, Schwirtz Jean, Wantz Helga und Wintersdorf J.-Claude (neu). Kassenrevisoren sind Caudron Jeannot und Ermer Willy (neu). ■

www.leudelange.lu

déi erneiert Internetsäit vun der Gemeng

ëmmer aktuell mat ville prakteschen
Informatiounen



„Lëtzebuenger Natur- a Vulleschutzliga“ Leudelingen

Inländische Naturschutzorganisationen unter einem Dach vereint

Die Jahreshauptversammlung der Leudelinger LNVL fand dieses Jahr erstmals in den Räumlichkeiten des neuen Kultur- und Vereinsbaus „An der Eech“ statt. Vereinspräsident Vic Hilger begrüßte alle Anwesenden, u.a. die Schöffen Lotty Roulling-Lahyr und Raymond Kauffmann, die Räte Marcel Jakobs und Jean Feipel, Pater Dr. Phil. Jean van Osch sowie Gastredner Raymond Aendekerk.

Ein Wörtchen mitreden

Hilger erinnerte daran, dass die Gemeinde Leudelingen seinerzeit Faltblätter an die Haushalte verteilte, in denen über die Aktivitäten der lokalen Sektion berichtet wurde. Zudem darf man in der beratenden Umweltkommission in Sachen Natur ein Wörtchen mitreden, was früher nicht der Fall war, aber zur Ausführung will man sich auch zusätzlich äußern.

Nicht schön anzusehen seien die Blumenwiesen entlang des Straßennetzes, hieß es allgemein. Eine Unmenge von Tieren und Pflanzen würden bei jedem Mähvorgang dem Messer zum Opfer fallen. Man sollte sich der Tatsache bewusst sein, dass neben Flora und Fauna ebenfalls der Mensch mit der Natur eng verbunden sei, weshalb es gelte sie weitestmöglich in ihrem ursprünglichen Zustand zu belassen. Ein radikales Umdenken seitens der Politik sei vonnöten, um die bereits arg gebeutelten natürlichen Ressourcen für die Nachwelt zu erhalten.

Zum Schluss seiner Ausführungen ließ der Redner wissen, dass die luxemburgischen Naturschutzorganisationen seit dem 16. September 2010 unter dem neuen Namen „natur&emwelt“ nun vereint auftreten.

Hilger dankte der Gemeinde für ihre finanzielle und materielle Unterstützung. Auch vergaß er nicht den Dachverband „natur&emwelt“, sowie das Syndikat Sicona zu erwähnen. Beide Institutionen versuchen, im Rahmen ihrer Möglichkeiten, zur intakten Harmonie von Flora und Fauna beizutragen.

Jede Menge Aktivitäten

Der von Sekretärin Marianne Thiry vorgetragene Tätigkeitsbericht 2010 entsprach den aus den Vorjahren bekannten Aktivitäten. Da wurden Bäume und Hecken geschnitten sowie Nistkästen gereinigt, wobei darauf hingewiesen wurde, dass wiederum viele Kästen mutwillig zerstört oder beschädigt wurden.

Am nationalen Tag des Baumes fielen wegen der schlechten Wetterverhältnisse alle geplanten Aktivitäten buchstäblich ins Wasser. Es gab viele Ausflüge ins In- und Ausland, verbunden mit speziellen Fachthemen. Mit Hand angelegt wurde beim „Fest vun der Natur“ in Kockelscheuer.



Vorgelegt wurde auch das Programm für 2011. Es sind wie immer Baumschneideaktionen vorgesehen, außerdem mehrere Ausflüge ins In- und Ausland. Im Mai sollen die Nistkästen kontrolliert werden. Schatzmeister André Lahier wurde für seine perfekte Buchführung von den Kassenrevisoren Robert Steil und Jeannot Huberty unter dem Beifall der Anwesenden entlastet.

Feuchtwiesen und Biotop

Ihr Engagement in Sachen Umwelt- und Klimaschutz, so Umweltschöffin Lotty Roulling-Lahyr, gedenke die Gemeinde auch weiterhin wahrzunehmen.

Das Projekt „Baklesweieren“, das gemeinsam mit dem Sicona-Syndikat durchgezogen wird, sei in Bezug auf Einrichtung und Erhaltung von Feuchtgebieten und Biotopen weit vorangeschritten. Weiter hat die Gemeinde im Jahre 2010 151,45 Ar Feuchtgebiete angekauft. Die Einrichtung eines bereits lang ersehnten Erholungsgebietes in der Industrie- und Handelszone „Am Bann“ soll dieses Jahr in Angriff genommen werden.

Zum Schluss ihrer Ausführungen dankte die Umweltschöffin allen Beteiligten, sie hofft weiterhin auf eine große Unterstützung bei der Erhaltung einer guten Lebensqualität. Dem Verein wünschte sie vollen Erfolg bei seinen Aktionen.

Im Anschluss referierte Gastredner Raymond Aendekerk zum Thema Biodiversität.

Dem Vorstand der LNVL gehören folgende Personen an: Präsident: Vic Hilger; Vizepräsident: Roby Ensch; Schatzmeister: Änder Lahier; Sekretärin: Marianne Thiry; Beisitzende: Charel Hentges, Nicole Hentges, Sylvie Hilger, Helma Mass, Jhång Mutsch, Carole Thiry und Jhang Zibert. ■



Der Vorstand des „Supporterclub Leidelenger Musek“

Supporterclub im Einsatz für die lokale Musikvereinigung

Anlässlich der im neuen Kultur- und Vereinsbau „An der Eech“ stattgefundenen Jahreshauptversammlung des „Supporterclubs Leidelenger Musek“, begrüßte Vereinspräsident Rob Roemen alle Anwesenden, unter ihnen Schöffe Raymond Kauffmann mit den Räten Camille Betz und Vic Christophe.

Mannigfaltige Aktivitäten

Sekretär Paul Wilwers hatte krankheitshalber sein Amt niedergelegt, so dass es dem Präsidenten oblag, ebenfalls über die Aktivitäten des vergangenen Jahres zu berichten. So hatte man beim „Wanterlaf“ das „Catering“ übernommen und war dabei von der Gemeinde, den Eigentümern des Restaurant „Spackelter“ und auch der „Provençale“ substanziell unterstützt worden. Präsenz zeigte man bei der Einweihung der Freizeitanlage „Schwéngsweed“ und bei jener des neuen Kultur- und Vereinsbaus „An der Eech“. Gelegentlich des Galakonzertes vom 17. April wurde ein von „Petrocenter“ gesponsortes Saxofon an die „Leidelenger Musek“ überreicht. Der „Lëtzebuenger Owend“ wurde am 22. Juni veranstaltet.

Der traditionelle Jahresausflug führte nach Useldingen. Auf dem Programm stand ein Apérokonzert mit anschließendem Besuch des Schlosses und der Segelfliegereianlagen in Everlingen. Die Gemeinde kredenzte den Ehrenwein, während die beratende

Kulturkommission für das leibliche Wohl sorgte. Das Abendessen in der „Thillsmillen“ spendierte der Supporterclub.

Ausflug im Herbst

Nachdem Schatzmeister Jeff Arendt über den Stand der Finanzen informiert hatte und von den Kassenrevisoren für seine vorbildliche Buchführung entlastet worden war, präsentierte der Präsident das Programm 2011, das bereits mit dem „Catering“ des Winterlaufs gestartet hat. Am Vorabend des Nationalfeiertags wird der bereits traditionelle „Lëtzebuenger Owend“ stattfinden. Der diesjährige Ausflug der Musikvereinigung ist noch in Planung und soll im Herbst über die Bühne gehen. Der Verein sei dabei, neue Sponsoren zu kontaktieren.

Kulturschöffe Raymond Kauffmann freute sich, die rührige Vereinigung erstmals im neuen Kulturzentrum empfangen zu dürfen. Sie trage durch die großzügige Unterstützung der „Leidelenger Musek“ dazu bei, dass diese sowohl auf lokaler als auch auf nationaler Ebene die Anerkennung erhält, die ihr zusteht.

Der Vorstand: Rob Roemen, Alix Demuth-Wester, Jeff Arendt, Nicole Halsdorf-Schulté, Andrée Sunnen-Klein, Armand Hilger, Daisy Betz-Reis, Colette Heintz-Pütz und Maryse Louis. Die Postenverteilung wird in der nächsten Vorstandssitzung erfolgen. ■

Erfolgreiche Rekrutierungspolitik der „Leidelenger Musek“



Vorstandsmitglieder der „Leidelenger Musek“ und Bürgermeister

Im Beisein von Bürgermeister Rob Roemen, Schöffe Raymond Kauffmann, den Räten Camille Betz, Ulli Halsdorf, Marcel Jakobs und Jean Feipel sowie Vertretern der hiesigen Vereinigungen, fand neulich die diesjährige Generalversammlung der „Leidelenger Musek“ im Probensaal des neuen Kultur- und Vereinsbaus „An der Eech“ statt.

Musik für alle Alterskategorien

Präsident Vic Christophe begrüßte alle Anwesenden und dankte dem „Supporterclub“, den Sponsoren und Förderern der „Leidelenger Musek“ sowie der Gemeinde für ihre finanzielle und materielle Unterstützung. Auch versäumte er es nicht, den unermüdlichen Einsatz von Musikdirektor Josy Langers zu erwähnen. Mit viel Geduld und Fingerspitzengefühl schaffe er es immer wieder, die Partituren dem Orchester anzupassen. Zudem versuche er die verschiedenen Programme mit den jungen Musikanten abzustimmen, um auf diese Weise den Musikwünschen aller Alterskategorien gerecht zu werden. Den Vereinskollegen dankte er für ihre Hilfe bei den vielen von der Musik organisierten Ereignissen, der Bevölkerung für die großzügige finanzielle Unterstützung anlässlich des „Hämmelsmarsch“.

Besondere Freude bereiteten ihm die vielen Jugendlichen, deren Präsenz in der „Leidelenger Musek“ der beste Beweis für eine erfolgreiche Rekrutierungspolitik sei. Die lokale Zweigstelle der

UGDA-Musikschule sowie der allen Erfordernissen entsprechende neue Probensaal, so Vic Christophe, würden das ihre dazu beitragen. Auch den „Musikussen“, die unter der Leitung des „Sous-chef“ bei vielen Festen für Aufsehen sorgen, zollte er uneingeschränkten Beifall.

Galakonzert „Music from Austria“

Von Sekretär Claude Schulté war zu erfahren, dass man in der vergangenen Saison mit viel Fleiß ans Werk gegangen war. Verantwortlich war man für die musikalische Umrahmung des 3. Leudeling Winterlaufs. Präsenz gezeigt wurde beim Burgbrennen beim Containerpark, bei der Putzaktion, beim Cessinger Postlauf, bei den „Auditions musicales“, beim Blumenmarkt und bei der Feier zum 1. Mai.

Bei der Einweihung des Freizeitzentrums „Schwéngsweed“ und jener des neuen Kultur- und Vereinsbaus „An der Eech“ war man ebenfalls mit von der Partie.

Höhepunkt der Saison war wiederum das Galakonzert „Music from Austria“, das am 17. April in der Sporthalle zur Austragung kam. Durch das Programm führte Gérard Louis. Der „Supporterclub“ überreichte bei dieser Gelegenheit ein von „Petrocenter Leideleng“ gesponsortes Saxofon an Tessy Loutsch.

Ein gelungener Abend mit 120 verkauften Eintrittskarten, so Claude Schulté, der dem Restaurant „Spackelter“ für seine vorzügliche Verköstigung nochmals seinen Dank aussprach.

Nach jahrelanger Abstinenz war endlich wieder ein Ausflug angesagt. Ziel der Reise war der Gardasee, wo man bei bester Stimmung eine Woche im Hotel „Mirage“ in Riva del Garda verbrachte.

Das traditionelle Dorffest am 27. Juni kannte den gewohnt großen Erfolg. Mit dabei waren außer den Leudelinger Musikern ebenfalls die Musikgesellschaften aus Helmdange, Niederkorn und Bourglinster.

Wie jedes Jahr hatte der Supporterclub einen Ausflug, diesmal nach Useldingen, organisiert.

Es folgten Auftritte auf dem Kiosk „Op der Plëss“, in Mersch und Machtum sowie anlässlich der Leudelinger Kirmes. Präsent war man bei den Feierlichkeiten der „Journée commémorative“, beim „Mullenowend“, bei der Aufstellung des Manifestationskalenders, der Cäcilienfeier, dem Bazar in Merl und der Nikolausfeier.

In neuen Räumlichkeiten

Im Anschluss an den Kassenbericht von Schatzmeister John Engler stellte der beigeordnete Sekretär Marco Ensch das

Programm für 2011 vor. Es folgten die Berichterstattungen von Musikdirektor Josy Langers und dem Sprecher der „Musikussen“ und Supporterclubpräsidenten Rob Roemen. Dann ging das Wort an den Bürgermeister. Er lobte die „Leidelenger Musek“ für ihre mannigfaltigen Aktivitäten und zeitgemäße Jugendpolitik. Nostalgische Stimmung sei bei der vorjährigen letzten Generalversammlung im alten Musikbau aufgekommen, da man lange Jahre mit diesem Gebäude vertraut gewesen sei.

In der Zwischenzeit habe man die enormen Vorteile des neuen Probensaales erkannt, der sowohl in Sachen Akustik, Raumordnung und Parkraum den neuesten Techniken moderner Bauweise entspreche.

Des Weiteren ließ Rob Roemen wissen, dass die Gemeinde auch in Zukunft immer ein offenes Ohr für die Belange der „Leidelenger Musek“ haben werde und dankte allen Akteuren für ihren nimmermüden Einsatz.

Dem Vorstand gehören folgende Personen an: Ehrenpräsident: Théo Kollwelter; Präsident: Vic Christophe; Ehren-Vizepräsident: François Fonck; Vize-Präsident: Pierre Haas; Sekretär: Claude Schulté; beigeordnete Sekretär: Marco Ensch; Schatzmeister: John Engler; Beisitzende: Raoul Christophe, Claude Klopp, Gérard Louis, Marianne Lucius-Boes und Marc Wolff. ■

Leudelinger „Fraen a Mammen“

Ehrenamtliches Engagement auf vielen Gebieten

Die Jahreshauptversammlung der Leudelinger „Fraen a Mammen“ ging erstmals im neuen Kultur- und Vereinszentrum „An der Eech“ über die Bühne. Präsidentin Andrée Sunnen begrüßte die zahlreichen Gäste, unter ihnen Bürgermeister Rob Roemen, Schöffe Raymond Kauffmann und Rat Ulli Halsdorf, Pfarrer Romain Kroeger und Pater Jean Van Osch.

Die Präsidentin dankte ihren Mitarbeiterinnen in Vorstand und Vereinigung für ihren unermüdlichen Einsatz im Sinne der Sache sowie der Gemeinde für die finanzielle und logistische Unterstützung.

Anschließend berichtete Sekretärin Cécile Conter über eine große Anzahl von Ereignissen, die von „FAM“ im vergangenen Jahr organisiert wurden. 6 Vorstandssitzungen wurden abgehalten, um den reibungslosen Ablauf der Veranstaltungen sicherzustellen.

Immer auf Achse

Auf dem Programm standen der Kinderfastnachts-Nachmittag am „fetten Donnerstag“ in der Sporthalle, das von den „Oeuvres paroissiales“ organisierte Pfarrfest im März, wo man kräftig Hand



mit anlegte, Ausflüge und Besichtigungen kultureller und touristischer Art nach Gent, Oberammergau, Oberwesel, Heidelberg und Luxemburg/Stadt sowie die Adventsfeier vom 28. November. Spenden gingen an „RAHNA“, „ACFL-Solidaritätsaktioun“ und „Médecins sans frontières“. Darüber hinaus beteiligte die Vereinigung sich an allen weltlichen und kirchlichen Ereignissen innerhalb der Gemeinde.

Ein solches Arbeitspensum kann nur durch ein gesundes Maß an Fitness bewältigt werden, weshalb jeden Mittwochabend regelmäßig in der Sporthalle geturnt wird. Zudem trifft man sich jeden Samstagmorgen beim Leudelingener Bahnhof zum Nordic-Walking. Am 7. Juli 2010 feierten die Damen der Turnsektion im Restaurant „Duchessa“ den Saisonabschluss. Für die laufende Saison, so Cécile Conter abschließend, seien ähnliche Aktivitäten vorgesehen.

An neuer Adresse

Im Anschluss an den akkuraten Kassenbericht von Schatzmeisterin Alice Kaufmann, der von den Revisoren unter dem Applaus der Anwesenden gutgeheißen wurde, ging das Wort an den Bürgermeister.

Rob Roemen freute sich, die rührige Vereinigung erstmals in den neuen Räumlichkeiten des Kultur- und Vereinsbaus „An der

Eech“ begrüßen zu dürfen. Obwohl den „FAM“ kein eigener Saal zugeteilt worden sei, so der Redner, könnten sie dennoch alle ihre Aktivitäten in den hier vorhandenen modularfähigen Gemeinschaftseinrichtungen ausüben und würden dabei über mehr Raum verfügen als je zuvor. Genügend Stauraum zur Unterbringung ihres Materials sei allemal vorhanden.

Ein Festsaal mit 500 Plätzen, der sich für jegliche Events eignet, eine große Küche, eine überdachte Eingangsfläche mit angrenzender Theke sowie vieles mehr würden zum Gelingen jeder Veranstaltung beitragen.

Schecks in Höhe von 5.000 Euro

Nachdem Pater Dr Jean Van Osch und Pfarrer Romain Kroeger die Sektion ebenfalls gewürdigt hatten, wurden die Hilfsorganisationen „Association Parkinson Luxembourg“, „HUK-Hëllef fir Ukräinesch Kanner“ und „ACFL-Solidaritätsaktioun 2009/2011 – Schulen für Südsudan“ zum Schluss noch mit Schecks in Höhe von jeweils 3.000 Euro, 1.500 Euro und 500 Euro bedacht (Bild). Anschließend informierten Roseline Lentz (Parkinson) und John Olinger (HUK) über das Wirken ihrer Hilfsorganisationen.

Dem Vorstand der „FAM“ gehören an: Präsidentin: Andrée Sunnen; Vizepräsidentin: Patricia Lux; Sekretärin: Cécile Conter; Schatzmeisterin: Alice Kaufmann; Beisitzende: Irma Christnach, Ida Duprel, Irène Engler, Mireille Siebenaller. Kassenrevisoren bleiben Antoinette Kauffmann und Raymonde Schmit. Die Vereinigung zählt zurzeit 103 Mitglieder. ■



Präsidentin Nicole Halsdorf wurde im Rahmen dieser Versammlung für 30 Jahre Mitgliedschaft im Vorstand der «Amis de la fleur» geehrt. Seit 11 Jahren übt sie den Vorsitz aus. Unser Bild zeigt die Vorsitzende inmitten ihrer Vorstandsmitglieder, in Präsenz von Bürgermeister Rob Roemen und CTF-Vizepräsident Léon Theisen.

1. Preis des Tourismusministeriums für Leudelingen

„Amis de la Fleur“-Generalversammlung: Interessantes Projekt vorgestellt

Bei der diesjährigen Jahreshauptversammlung der Leudelinger „Amis de la Fleur“ begrüßte Präsidentin Nicole Halsdorf-Schulté Bürgermeister Rob Roemen, den Schöffen Raymond Kauffmann, die Räte Ulli Halsdorf und Jean Feipel, den Liga-Bezirkspräsidenten Léon Theisen mit Zentralvorstandsmitglied Patrick Kaber, Hélène Scheitler und Demy Feiereisen vom CTF sowie viele Mitglieder.

Freuen tat die Präsidentin sich über die neuen Räumlichkeiten, die den „Amis de la Fleur“ Perspektiven für die Zukunft eröffnen würden. Mit allen nur erdenklichen Bequemlichkeiten seien sie ausgestattet, sodass der Vereinigung nun die Möglichkeit gegeben sei, neben ihren regelmäßigen Treffen u.a. auch Kochkurse abzuhalten.

Nicole Halsdorf-Schulté dankte den Vorstandsmitgliedern für ihre gute Arbeit im vergangenen Jahr und der Gemeinde für die finanzielle und materielle Unterstützung.

Präsenz bei vielen Ereignissen

Sekretärin Denise Rasqué-Rollinger ließ wissen, dass man sich zu 11 Vorstandssitzungen getroffen hatte, an der Versammlung des

Bezirksvorstandes und am Landeskongress der Liga teilnahm, sowie Ehrenzeichen an langjährige Mitglieder vergab. Präsenz zeigte der Verein bei Kommunionsumzug, Frühjahrsblumenmarkt, Muttertagsfeier, Te Deum, Herbstpflanzenmarkt und Nikolausfeier. Der Ausflug ging nach Hüttingen in Deutschland. Dort stand der Besuch des Ofen- und Eisenmuseums auf dem Programm. Für das laufende Jahr, so die Sekretärin abschließend, seien ähnliche Veranstaltungen vorgesehen mit u.a. einem Ausflug zur Bundesgartenschau nach Koblenz.

Schatzmeister Raymond Muller wurde für seine Kassenführung von den Finanzprüfern Jos. Roulling und Léon Schosseler unter dem Applaus der Anwesenden entlastet.

CTF-Vizepräsident Léon Theisen lobte die rührige Sektion für ihren Einsatz zur Verschönerung der Ortschaft. Sinnvoll sei es, neue Mitglieder anzuwerben, um den Fortbestand der doch flotten Tätigkeit in freier Natur auch in Zukunft zu gewährleisten.

Flottes Projekt in Aussicht

Zwecks Motivierung der Kleingärtner könnten diese ab sofort auf die Ratschläge eines bei der Liga tätigen Fachberaters zurückgreifen. In dieser Optik sei in Leudelingen auf Initiative von Steve Schwartz von der Familie Serge Van Dyck bereits ein flottes Projekt

konzipiert worden, das interessierten Personen die Möglichkeit verschafft, ein Stück vorbereiteten Garten zu erwerben, den sie nach Herzenslust eigenhändig bestellen dürfen.

Bürgermeister Rob Roemen wies auf die vom Schöffenrat praktizierte umwelt- und naturfreundliche Politik hin. Er verkündete stolz, dass Leudelingen im vom Tourismusministerium organisierten Wettbewerb „Schéin Dierfer a Stied“ in der Kategorie 1000 – 3000 Einwohner mit dem ersten Preis bedacht wurde. Außerdem erhält Leudelingen einen Spezialpreis für die vortreffliche Realisierung der Freizeitanlage „Schwéngsweed“. Der Preis soll übrigens ganz offiziell am 25. März im Kultur- und Vereinsbau „An der Eech“ von Ministerin Françoise Hetto-Gaasch überreicht werden.

Der Bürgermeister zeigte er sich ausgesprochen begeistert über das Projekt von Steve Schwartz, das in Zusammenarbeit mit der Familie Van Dyck durchgezogen werden soll.

Dem Vorstand gehören folgende Personen an: Präsidentin: Nicole Halsdorf-Schulté; Ehrenpräsident: Emile Hansen; Vizepräsident: Michel Lux; Sekretärin: Denise Rasqué-Rollinger; Schatzmeister: Raymond Muller; Beisitzende: Triny Lehnens, Steve Schwartz, Jean Mutsch und Christine Mutsch. Kassenrevisoren bleiben Jos Roulling und Léon Schosseler. ■

V.C. Endurance Leudelange bereitet 75. Jubiläum vor



Im Restaurant „Les Espaces Réunions“ hatte der V.C. Endurance Leudelange seine Mitglieder, Freunde und Gönner zur Generalversammlung geladen.

Präsident Fernand Conter konnte eine ansehnliche Zahl an Mitgliedern und Gästen begrüßen, u.i. Bürgermeister Rob Roemen. Das Jahr 2010 habe keine umwerfende Änderungen hervorgebracht. Nach wie vor halte man nach Nachwuchs Ausschau, so wie viele andere Vereine auch. Sein Dank ging an die Sponsoren und Mitglieder, insbesondere an die Cyclotouristenfahrer, die 2010 mehr als 10.000 km zurücklegten. Er dankte all den freiwilligen Helfern

bei den verschiedenen Organisationen wie das „Quetschefest“ (Leidenger Fraen a Mammen), und besonders bei der Organisation des Cyclo-Cross.

Da die Firma Julien Cajot den Betrieb aufgegeben habe, falle ein wichtiger Sponsor aus. Hier gelte es nun neue Verhandlungen in die Wege zu leiten. Im Jahre 2010 habe man auch keine Straßenrennen veranstalten können, da die Verkehrsstrukturen in Leudelingen eine mehrtägige Sperrung nicht erlauben. Sein Dank gelte selbstverständlich auch der Gemeinde Leudelingen für die moralische und finanzielle Unterstützung.

Einen umfassenden Tätigkeitsbericht legte Sekretärin Claudine Conter vor. Der Verein zählt 84 aktive Mitglieder und 41 Ehrenmitglieder. Die Cyclotouristensektion begreift 11 Fahrer. Fähnrich bleibt nach wie vor Roland Rosenfeld. Fernand Conter, Paul Wester, Claudine Conter, Sylvie Conter und Jean-Paul Zender vertreten den Verein in den verschiedenen FSCL- und Skoda Tour de Luxembourg-Gremien. Bei allen Verbandskongressen war man mit 2 Delegierten vertreten. Im August führte ein Ausflug während 4 Tagen nach Dresden. Sportliche Vereinshöhepunkte waren die Rallye „Souvenir John Wirth“ mit 222 Teilnehmern, die „Randonnée permanente“, an der sich 19 Vereinen beteiligten, sowie der Cyclo-Cross „37e Grand Prix Julien Cajot“ mit starker ausländischer Beteiligung u.a. dem Espoirs-Weltmeister 2007 Lars Boom. Auch in den Nachwuchskategorien konnte man eine hohe Beteiligung.

Am allwöchentlichen Trainingsprogramm nehmen bis zu 13 Personen teil. Aus dem Bericht über die Cyclotouristensektion von Michel Rasqué ergibt sich eine starke Beteiligung der Familien Diederhofen und Rauen. Beste Fahrer sind Patrick Rauen mit 3.602 km und Paul Wester mit 3.152 km.

Gemäß dem Kassenbericht von Edmond Hirtz verfügt der Verein über eine solide Finanzlage, was von den Kassenrevisoren bestätigt wurde. Der Vorstand setzt sich weiterhin zusammen aus Präsident Fernand Conter, Vize-Präsident Jean-Paul Zender, den Sekretären Claudine Conter und Michel Rasqué (Cyclotouristen), Kassierer Edmond Hirtz und den Mitgliedern Jeannot Huberty, Paul Pratt, René Rauen und Théo Theis. Kassenrevisoren verbleiben Guy Christnach, Vic Christophe und Jean Streitz.

Viel Interesse am Radsport...

... stellte Bürgermeister Rob Roemen bei seiner Ansprache fest, dank der Gebrüder Schleck, aber auch aller anderen Berufsfahrer. An die Worte von Präsident Fernand Conter erinnernd, glaubt er festzustellen, dass eine tiefgreifende Analyse für die Nachwuchsprobleme mannigfaltige Gründe habe. Trotz allem beglückwünschte er den Leudelinger Radsportverein für seine Jahrzehnte lange Aktivitäten, wozu die Leudelinger Sporthalle weiterhin zur Verfügung stehe. Sportliche Aktivitäten z.B. das wöchentliche Trainingsprogramm fördere die Gesundheit im Allgemeinen.

Im neuen Vereins- und Kulturhaus „An der Eech“ könne der Verein über verbesserte und moderne Infrastrukturen bei seinen anderen Aktivitäten verfügen. Die Unterstützung der Leudelinger Gemeinde bleibe dem Verein auch weiterhin erhalten.

Vorausschau auf 75jährige Vereinsfeier.

In der freien Aussprache stand die 75jährige Vereinsfeier zur Diskussion, welche man im Jahre 2012 begehen will. Leider könne man die nationale Landesmeisterschaft nicht in Leudelingen veranstalten. Für die Organisation eines Cyclocrosses im Rahmen der „Coupe du monde“-Wertung müsse man nach einem passenden Datum Ausschau halten. Auf jeden Fall gedenke man eine Organisation auf sportlicher Ebene veranstalten zu können.

In einer außerordentlichen Generalversammlung wurden die Statuten in zwei Artikeln angepasst. Die Generalversammlung endete alsdann mit einem freundschaftlichen Essen. ■

www.leudelange.lu

déi erneiert Internetsäit vun der Gemeng

ëmmer aktuell mat villeder prakteschen
Informatiounen



Generalversammlung der Leidelenger Pétanque-Frënn Ein gelungener Start



In einem gut gefüllten Saal im Vereinshaus „an der Eech“ konnte Präsident Pierre Haas eine zahlreiche Mitgliederschar zur ersten Generalversammlung der „Leidelenger Pétanque-Frënn“ empfangen u.i. Bürgermeister Rob Roemen sowie die Gemeinderäte Camille Betz, Vic Christophe und Marcel Jakobs.

Zunächst erinnerte er an die Verdienste des Gründungspräsidenten Paul Wilwers, dem Initiator des Vereins. Hatte der Verein anfänglich Startschwierigkeiten, so hat man nun, nachdem einige neue Vorstandmitglieder kooptiert wurden, einen fließenden Vereinslauf gefunden. Heute sei man stolz auf gute Sportmöglichkeiten auf mehreren Spielfeldern und die Infrastruktur eines Clubchalet zurückgreifen zu können, dies auf dem Freizeitgelände „op der Schwéngsweed“. Dies verdanke der Verein aber auch der tatkräftigen Unterstützung der Leudelinger Gemeindeverwaltung.

Sekretär Jérôme Bauler skizzierte kurz die Abläufe seit der Gründung des Vereins. Die Vereinsaktivitäten beschränken sich noch auf das Freizeitspiel, dies von Ostern bis September. Bei etwa 90 Mitgliedern treffen sich regelmäßig etwa 40 Spieler zum Pétanquespiel. Vereinsintern wurden verschiedene Turniere ausgetragen. Es wurden 7 Vorstandssitzungen abgehalten.

Einen detaillierten Kassenbericht legte Armand Hilger vor, der bereits im ersten Jahr mit einem ordentlichen Boni abschließen kann. Dies bestätigte Kassenrevisor Paul Reicher. Im neuen kommenden Jahr 2011 wolle man die Aktivitäten ausweiten und zwar ab dem Monat März bis Ende Oktober. Im Monat Juli gedenke man ein großes Vereinsturnier zu organisieren, wozu alle Leudelinger Vereine eingeladen werden.

Nach der Annahme der Neukandidaturen der Damen Daisy Betz, Nicole Schulté und Edith Schuster sowie von Ed. Mertes, setzt sich der Vorstand außerdem zusammen aus dem Präsidenten Pierre Haas, Sekretär Jérôme Bauler, Kassierer Armand Hilger sowie den Mitgliedern Georges Schulté und Pitt Schuster. Als Kassenrevisoren wurden eingesetzt: Paul Reicher, Claude Klopp und Nic Mathieu.

Eine gute Idee ist verwirklicht worden, dies führte Bürgermeister Rob Roemen aus, indem er seinerseits die Verdienste von Paul Wilwers bei der Gestaltung und der Verwirklichung dieses Projekts hervorstrich. Er erinnerte an den Werdegang des Freizeitprojekts „op der Schwéngsweed“, wo anfänglich ein Tennisgelände entstehen sollte. Zeitweilig wurde sogar die Anlage von Schrebergärten oder gar eines Weinbergs vorgeschlagen. Im neuen Gemeinderat wurden diese Ideen jedoch fallen gelassen und durch die jetzigen Infrastrukturen mit einem zusätzlichen Chalet für die Leudelinger Scouten und Guiden ersetzt. Außerdem wurde ein Multisportfeld eingerichtet.

Um die Pétanque-Felder zu „verwalten“ wurde die Gründung eines Vereins angeregt, der denn auch spontan zustande kam, musste man doch die Geschäftsführung privaten Kreisen anvertrauen. Der Bürgermeister wünschte dem Verein nach dem gelungenen Start eine hoffnungsvolle Zukunft. ■



Leudelinger Hilfswerk mit gesunder Portion Idealismus

Am 25. April 1999 wurde die eigenständige Vereinigung „H.U.K. - Hëllef fir Ukrainesch Kanner“ gegründet. Zwischen Wladimir Storoshuk, dem Präsidenten eines vom ukrainischen Staat anerkannten Kinderhilfswerkes und Horst Götz-Schmitt, nunmehr Ehrenpräsident der „H.U.K.“, wurde ein schriftliches Abkommen geschlossen, in dem die Einzelheiten der Zusammenarbeit festgeschrieben sind.

Fünf Lastwagen mit Hilfsgütern

Anlässlich der diesjährigen Jahreshauptversammlung im Café „Beim Karin“ begrüßte H.U.K. -Präsident John Olinger u.a. Bürgermeister Rob Roemen, Schöffe Raymond Kauffmann und Rat Jean Feipel. Der Redner ging kurz auf das im vergangenen Jahr Geleistete ein und dankte allen Helfern für ihren Einsatz zugunsten ukrainischer Kinder und der Gemeinde für ihre finanzielle und logistische Unterstützung.

Von Sekretärin Norma Krantz war zu erfahren, dass im vergangenen Jahr 9 Vorstandssitzungen und eine Arbeitssitzung stattfanden, um die letztjährigen Gütertransporte in Richtung Ukraine zu organisieren. Während im Frühling zwei Lastwagen der Firma Grita geladen, verzollt und in die Ukraine geschickt wurden, traten im Herbst nochmals drei Lastwagen mit Hilfsgütern den beschwerlichen Weg in Richtung Osten an.

Des Weiteren wurde ein Konzert mit dem Männerchor „BOJAN“ unter der Schirmherrschaft der Gemeinde organisiert. Es fand am 28. November 2010 in der Leudelinger Pfarrkirche statt, wo rund 200 Personen den Darbietungen dieses hervorragenden Sängerbundes mit großer Begeisterung zuhörten.

Zudem beteiligte H.U.K. sich an vielen innerhalb der Gemeinde organisierten Ereignissen, traf sich mit Verantwortlichen in Sachen Ehrenamtlichkeit, lud zu Konferenzen und Zusammenkünften sowie zu Empfängen mit Schecküberreichung ein.

Strapaziöse Transporte

Größere Spenden, so die Rednerin, habe die H.U.K von „Rotary Club Luxembourg-Horizon“, „Fraentreff Réiserbann“, Firma Paul Würth, „Ecole Ribeschpont“ aus Düdelingen, der Stiftung Think, „De Butzeneck“ Esch/Lallingen, „Guiden a Scouten Bascharage“ sowie den von etlichen Privatleuten erhalten.

Norma Krantz dankte allen Gönnern und vergaß auch nicht die Leudelinger Gemeinde für die Zuteilung des alljährlichen finanziellen Zuschusses zu erwähnen. Die Firma Stoll stellte wie gehabt den Gabelstapler zum Beladen der fünf Lastwagen unentgeltlich zur Verfügung. Schatzmeister Paul Meiers konnte eine saubere Buchführung vorzeigen, für die er denn auch von den Kassenrevisoren unter dem Applaus der Anwesenden entlastet wurde.

Bürgermeister Rob Roemen war voller Bewunderung für den Einsatz der „H.U.K.“ zugunsten ukrainischer Kinder. Eine große Portion Idealismus sei wohl geboten, um die Strapazen eines fast zweitägigen Transportes gen Osten auf sich zu nehmen.

Seit der Gründung der Hilfsorganisation, so Rob Roemen weiter, hätten bereits 43 Lastkraftwagen, voll beladen mit Hilfsgütern aller Art, den beschwerlichen Weg angetreten und vor Ort Entwicklungshilfe verrichtet. Er wünschte der rührigen Organisation auch für die Zukunft viel Erfolg bei der Erfüllung ihrer humanen Missionen.

Dem Vorstand der „H.U.K.“ gehören an: Ehrenpräsident: Horst Götz-Schmitt; Präsident: John Olinger; Vize-Präsident: Jean Lehnens; Sekretariat: Norma Krantz und Mya Götz-Schmitt; Schatzmeister: Paul Meiers; Beisitzende: Jeannot Majerus, Jean-Paul Schaul und Christian Riegel. Kassenrevisoren: Hélène Becker und Alfred Haupt. Ständige Helfer: Alain Geiben, Mariette Schaul-Schaus und Nadine Holtzmer. Weitere Auskünfte gibt es unter www.huk.lu. ■

Femme Totale

Chanson und Jazz



SASCHA LEY & ihr TOTALORCHESTER

George Letellier - Klavier, Gitarre

Eugène Bozzetti - Akkordeon, Akkordina,
Klarinette, Saxophon, Schlagzeug

Jeannot Sanavia - Kontrabass

**zu Leideleng
e Freiden,
18. Mäerz 2011
um 20.00 Auer
am Kultur- a
Veräinsbau
„An der Eech“**



ADMINISTRATION COMMUNALE
DE LEUDELANGE
5, place des Martyrs
L-3361 Leudelange
www.leudelange.lu

Präis: 15 € (Virverkaf) - 18 € (Oweskeess)
Réservatiounen iwer Tél. 37 92 92 22 (muerge
virun 11 Auer) oder am Guichet-Réceptioun op der
Gemeng (nomëttes bis 17.00 Auer / ausser Freides).